درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی
آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ
آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی
بورو الله آلمق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضله آلینیر.

سرمحرر و مدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی
آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤۵ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذاولنور.

ثروت فنون

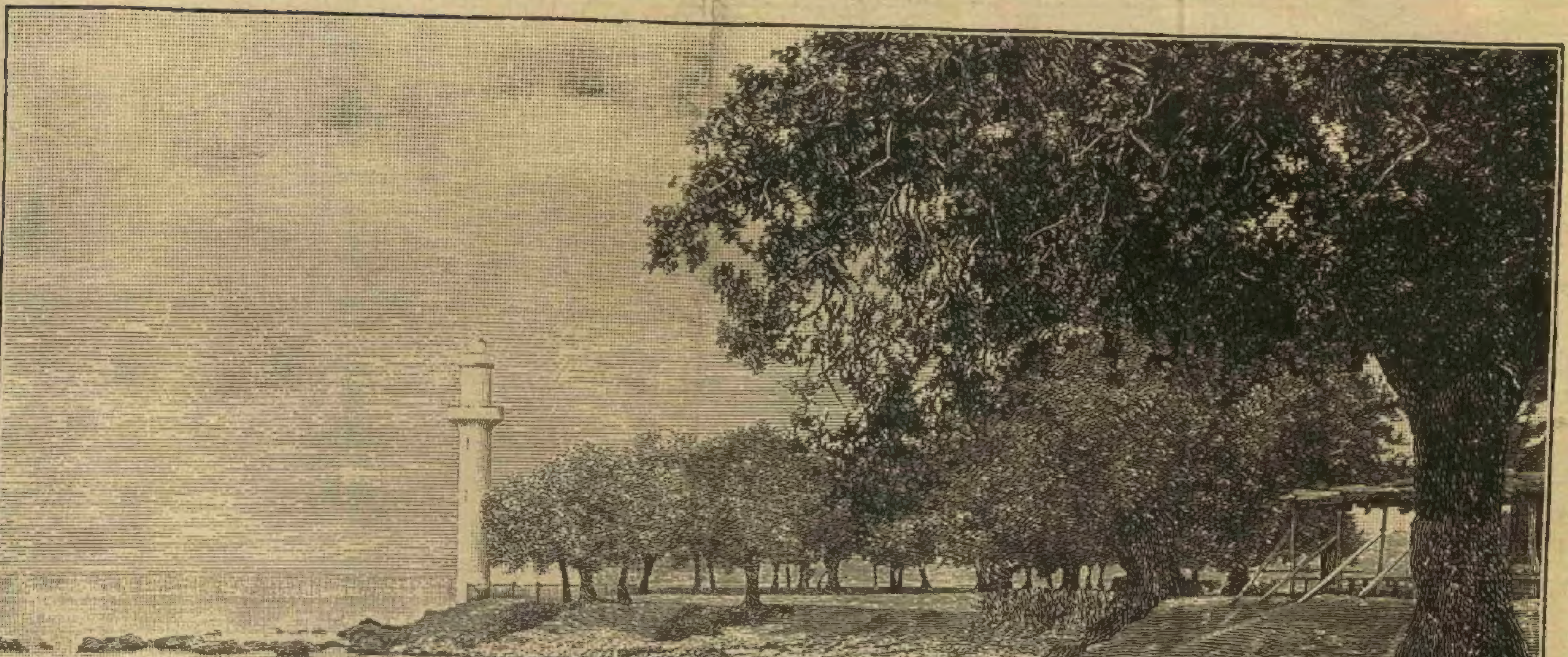
پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 333
Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

یدنجی سنه ــ اون اوچنجی جلد
پنجشنبه ــ ۱۷ تموز سنه ۱۳۱۳
عدد : ۳۳۳



(موسم نزهتگاهلرندن : فنار باغچه‌سی)
Phanaraki.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

مصاحبۀ ادبیه

— ٢٨ —

یکی الفاظ

بعض الفاظ جدیده‌نك وجودینی ادبیات حاضره‌ده برلکه اولمق اوزره کوسترمك ایسته‌ینلر اونلره «الفاظ غریبه» اصطلاحنی تشمیل ایدیوربیورلر؛ اونلر فی الحقیقه الفاظ غریبه‌دن اولمدقلری ایچون بز «یکی الفاظ» تعبیرینی عنوان مصاحبه اتخاذ ایتدك.

«لفظ غریب» بر اصطلاح ادبیدرکه پك مبهم صورتده تعریف اولنمقدن باشقه قصوری یوقدر. بزده بین الادبا شایع الاستعمال اولمایان بتون کلماته «الفاظ غریبه» نظریله باقیلیور. وحتی بو شیوع استعمال کیفیتی اوقدر آرانیلیورکه هر محرر کندی کورمدیکی، بیلمدیکی لغاتك کافه‌سنه مهجور وغیر مأنوس معامله‌سنی روا کوره‌رك اونلری ناریانۀ فصاحتله تعقیب وتأدیبه قلمنده برحق ولیاقت تخمین ایدیور. اکر لسان ادبی‌یی بتون بودرلو کلمه‌لردن تجرید وتحریم ایتمك لازم کلسه — هر محرر کندی بیلمدیکی لغتی مهجور وغیر مأنوس قیاس ایده‌رك عناصر لسان آره‌سندن طی وطرد ایتمك ایسته‌جکندن — اجزای لسانك قسم اعظمی بر مقراض غفلتك کشتۀ قهری اولمق، وبتون لسان ادبی ضربات مکررۀ قلمدن صولمش، یورولمش، زبون ومبذول برقاچ بوز کلمۀ سالدیده‌یه منحصر قالمق اقتضا ایدر؛ اوحالده هر فکری ادا ایچون اولغات معدوده ایچنده رکیك وسخیف بر خایدۀ لسانیه اعماله مجبوریت حاصل اوله‌جغندن بوکون الفاظ جدیده‌نك وجودینه عطف اولنان ضعف تألیف هجتی اصل اوزمان الك چرکین، الك عادی، الك قابا قیافتیله ظهور ایده‌جکدر؛ اوزمان منبع لسانه برنوع یبوست، روح لسانه برنوع فقر الدم طاری اوله‌رق بتون مساعئ قلمیه یاعقیم قاله‌جق، یاخود پك ضعیف التألیف بر محصول وره بیله‌جکدر. زیرا محققدرکه برلسانك عناصر لغویه‌سی نه قدر چوقسه وضوح ایله مناسبتی ده اوقدر قویدر.

هیچ کیمسه کندی بیلمدیکی لغتی عدم مأنوسیتله اتهامده حقلی اوله‌ماز: برلسانك الك صوك تدوین اولنان الك کنیش قاموسنده‌کی هر لغت مأنوس وشایان استعمال اعتبار اولنه‌بیلیر؛ اویله اولمسه‌یدی اولغتلر قاموس لسانه داخل اوله‌ماق لازم کلیردی. زیرا معلومدرکه لغتنامه‌لر علی العاده الفاظ غیرمأنوسه مجموعه‌لری دکلدر؛ بالعکس مدونات لغویه‌نك برمهم وظیفه‌سی ده ادباً شرائط استعمالیه‌یی حائز اولان عناصر لسانی احتوا وارائه ایده‌رك اونلرك خارجنده‌کی الفاظدن قلملری وقایه ایتمکدر. اکر مسئلتی اوله‌رق یالکز بزم قاموسمز بوصوك وظیفه‌دن آزاده ایسه اوحالده برلغتك مأنوسیت وعدم مأنوسیتی آکلامق ایچون آتی یوز سنه‌دنبری یازلمش بتون آثار ادبیۀ عثمانیه‌یی کوزدن کچیرمك احتیاجی محسوس اولورکه بو زحمتله هیچ رصاحب قلم تکلیف اولنه‌ماز.

حقیقتده «الفاظ غریبه» برلسانك لغت کتابلرنده موجود اولمایان لفظلردرکه لسانه یا اسکی آثار قلمیادن، یا طبقۀ سفلای عوامدن ویا السنۀ اجنبیه‌دن عارض اولور.

ادبیات حاضره‌ده نه اسکی آثار قلمیه‌دن عودت ایتمش، تأثیر زمان ایله جلای اصلیسی بوزولمش، کرمئ استعمالدن ساقط اولمش برکلمۀ مهجوره‌یه؛ نه طبقۀ سفلای عوامدن انتقال ایتمش برتعبیر غریب وعادی‌یه؛ نه السنۀ اجنبیه‌دن ایلك دفعه اوله‌رق بزم دلالت قلمیه‌مزله آلنمش برلفظ غیرمأنوسه.. بونلرك هیچ برینه تصادف اولنه‌ماز.

آثار ادبیۀ حاضره‌ده آره‌صره کورولن الفاظ جدیده لساننزك ایکی مادر مهمی اولان عربی وفارسیدن، لزومنه بناءً، آلنمش برقاچ کلمه‌دن عبارتدر. او الفاظه اسناد اولنان نقیصۀ غرابتی دفع ورد ایچون لزوم استعمالنی اثبات ایتمك کفایت ایدر.

ادیب حقایقبین ح. ناظم بك افندی فلسفۀ لسانه عائد بر مقاله‌سنده تکملات ادبیه‌نك زنجیر اسباب وآثارینی علی وتیرة الاجمال اخطار ایتدکدن صوکره:

« مدنیت ایلریلدکجه افکار ادبیه‌نك ده
« تنوع وتوسعی، افکار ادبیه‌نك نوع
« ووسعتی آرندقجه اشکال خارجیه‌سی دیمك
« اولان کلمات وترکیباتك تکثر وتلونی
« طبیعیدر. برحکیم نافذ نظرك قولنجه
« افکار ادبیه‌ده ترقی تنوع وتشعب ایله
« قائم ایکن افکارك اشارات ظاهره‌سی
« اولان الفاظك توقف حالنده بولنمسی
« نصل قابل اوله‌بیلیر؟ برفکرنوین برلسانك
« کلمات موجوده‌سیله بحق تبلیغ ایدیله‌مزسه
« افهام مرام ایچون یالسانك کلمات قدیمه‌
« سندن برینه بر رواج نو ویرمك، یاخود
« اولسانك مأخذی اولان السنه‌ده موجود
« برکلمه‌یی استعمال ایتمك ویاخود یکی بر ترکیب
« یاپمق لازم کلیر... ابداع الفاظ دیمك
« اولان ایلك ایکی صورتده آرانیله‌جق
« شرطلر یکیدن استعمال ویاترویج اولنان
« لفظك آهنك تلفظجه لسانك شیوۀ
« عمومیسنه مطابقیتله برابر اولسانده تماماً
« مرادفی بولنمیه‌رق لزوم صحیحی اولمسیدر.»

دیمشدی: بو بردستور حقیقتدر. الفاظ جدیده‌یه متعلق بتون مناقشاتده رهبر فکر وقلم اودستور اولمالیدر.

***

الفاظ جدیده‌نك برقسمی — شهیق، شهقه، خرخره، قعقعه کلمه‌لری کبی — اولجه لساننزده هیچ مرادف مستعملی اولمایان کلمه‌لردر. واقعا مثلا «شهیق» یرینه «ایچنی چکمه» دیمك ممکنسه‌ده شهیقك حالات ودرجاتنی تعریف ایچون قوللانیله‌جق صفتلری اویله «ایچنی چکمه» تعبیری کبی برقاچ کلمه‌دن مرکب برشیئه جبراً اضافه ایتمك مخل وضوح اوله‌جغندن اویله‌وارلر عادتایوق دیمکدر. اولجه لساننزده مرادف مستعملی اولمایان الفاظ جدیده‌ده آرانیله‌جق خاصه «آهنك تلفظجه لسانك شیوۀ عمومیسنه مطابقت» درکه بونی الك طوغرو اوله‌رق تعیین ایده‌جك شی اولدنبری لسانده موجود اولان کلمه‌لرك آهنك تلفظیدر. رحیق، شفقه، غرغره، قهقهه کلمه‌لری لساننزك شیوۀ عمومیسنه مطابق کورولمش، شیمدی‌یه قدر یازلمش، اوقونمش ایکن اونلرله هم وزن وهم آهنك اولان شهیق، شهقه، خرخره، قعقعه لفظلرینك تلفظجه آهنکسزلکی ادعا اولنه‌ماز. بناءً علیه الفاظ جدیده‌نك بوقسمنی قبول ایتمه‌مك ایچون یا عدم لزومنی اثبات ایتمك، یاخود آهنك تلفظنده‌کی اعتدالی انکار ایلمك اقتضا ایدر؛ والا بونلری بر نقیصه اوله‌رق کوسترمه‌مایدر.

الفاظ جدیده‌نك برقسمی‌ده برقاچ کلمۀ مترادفه‌در. فقط بونلر اوقدر آزکه شو سطرلری یازارکن برقاچ مثال آرییورم‌ده — نالاب — دن باشقه برکلمه خاطرمه کلیور. واقعا «کول» معناسنه اوله‌رق لساننزده «بحیره» و «غدیر» کلمه‌لری موجود ایکن بونلرله مترادف اولان «نالاب» لغتنی ادبیاتمزه ادخال ایتمك بلکه بی لزوم ایدی. فقط «قَدَح» کلمه‌سی طورورکن جام، ساغر، پیاله، ایاغ کلمه‌لری.. «شراب» لفظی طورورکن می، باده، رحیق، صهبا، بنت العنب، دختر رز، آب آتشمزاج الفاظ وتراکیبی.. «میخانه» تعبیری طورورکن میکده، خمخانه، شرابخانه، خرابات تعبیراتی‌ده بی لزوم دکلمیدر؟ بونلر بوندن برقاچ عصر اول کلن برشاعرمزه:

« ساقی اوزات ایاغی سن نادهانه »

مصراع مضمونداری سویلتمکدن باشقه نه‌یه یارامشدر؟ قدح وشراب کبی چرکین برمضرتدن باشقه نتیجۀ تأثیری اولمایان اشیای خسیسه‌یه قارشی قاموسك کوستردیکی سماحت مهماننوازانه الفاظ جدیده آره‌سنده‌کی برقاچ کلمۀ مترادفه‌دن نصل دریغ اولنور؟ باخصوص‌که بونلر یاطبیعتده‌کی موجودات بدیعه‌یه ویااوموجودات آره‌سنده‌کی مناسبات ازلیه‌یه علم اولمق مزیتنی حائزدر. عصر حاضرده لساننزه ترشح ایدن کلمات مترادفه‌یی اولکی همعنالریله — طبیعت لفظیۀ لسانه درجۀ موافقت نقطۀ نظرندن — مقایسه ایده‌رك وجه رجحان کوسترنلری قبول ایتملیدر: مثلا «نالاب» کلمه‌سی آهنك تلفظجه غدیر وبحیره کلمه‌لرندن زیاده قیمتدار اولدقدن باشقه سحاب، سراب، ضباب، حباب، کرداب، شراب کبی من وجه صویه عائد لغات ایله مقفا اولمق خاصه‌سنده مالکدر؛ بوایکی مزیت اوکلمه‌یه قاموسمزك باب قبولی آچه بیلمایدر.

علی طریق القیاس استعمال ایتدیکمز نواندیشیده و یافهمیده کبی صیغ مصروفه‌یه «الفاظ جدیده» اطلاقنه، اصول تصریفده اساس اولان، قاعدۀ قیاس مانع اولدیغندن بومصاحبه‌ده اونلردن بحثه محل بیله یوقدر. اکر لساننزده نادیده وبرکزیده کبی تعبیرات موجود اولمسه‌یدی اوجهت محتاج مناقشه قالیردی.

ادبیات حاضره‌نك قسم اعظمیسنده اصل برجهت وارکه فی الحقیقه شایان دقتدر: ادبیات حاضره شیمدی‌یه قدر یالکز معنویاته خاص اولان بعض صفاتی مادیاته ومادیاته خاص اولانلردن بعضیلرینی معنویاته تعمیم واشاعه ایتدی: مثلا «نوشین» کلمه‌سی شیمدی‌یه قدر آنجق مادیانه وصف اولنوردی؛ اب نوشین، شراب نوشین دینیردی‌ده عشق نوشین، آرزوی نوشین دینلمزدی؛ یالکز خواب نوشین تعبیری عادتا برشاذ تشکیل ایدردی. بوکون مادی ومعنوی طاتلیلق کیفیتی ایله مناسبت آلان هرشی اوکلمه ایله توصیف اولنه‌بیلیور: امل نوشین، عمر نوشین وحتی حکایۀ نوشین دنیلیور؛ بوسایه‌ده علی العاده زبانزد اولان طاتلی امل، طاتلی عمر، طاتلی حکایه ترکیبلری ایجاب سیاقه موافق برشکله وضع ایدیله‌بیلیور.

بوترکیباتك فارسیده متداول اولمامسی ترکیده سقطلغنه دلیل اوله‌ماز: مادامکه بزده معنوی برطاتلیلق تصوری واردر، مادامکه بزجه طاتلی حکایه، طاتلی عمر تعبیرلری طوغرودر، ومادامکه معنوی طاتلیلغی افاده ایده‌جك برصفت خصوصیه یوقدر. بناءً علیه نوشین کلمه‌سنی معنویاته اشاعه ایده‌رك عمر نوشین، حکایۀ نوشین کبی یاپیلان ترکیبلر بالضروره مقبول اولور.

اکر نحیف و سخیف کلمه‌لری ضعف مادی ومعنوی‌یی آکلاتدیغی کبی حلاوتك ایکی صورتنی افاده ایدر آیری آیری کلمه‌لرمز موجود اولسه ایدی؛ اوزمان طبق «فکر نحیف» ویا «بازوی سخیف» تعبیرلری کبی عمر نوشین، حکایۀ نوشین ترکیبلری سقط اولوردی. اویله انواع محسوساتی بالتخصیص تعریف ایدن لغتلرمز موجود اولمدیغی ایچون ادبیات حاضره‌نك التزام ایتدیکی تعمیم تهلکۀ مردودیتدن مصون قالیر؛ باخصوص‌که بومعاملۀ لغویه لساننزه هیچ برشی غائب ایتدیرمکسزین ادبیاتمزه پك چوق شی قازاندیره بیلیر.

الفاظ جدیده‌یی الفاظ غریبه عد ایتمك نه قدر طوغرو دکلسه التزام قید تصنعله اورته‌یه قونلمش عناصر زائده‌دن صایمق‌ده اوقدر یاکلشدر. کرك الفاظ غریبه‌نك وکرك التزام قید تصنعله اورته‌یه قونلمش عناصر زائده‌نك عمر ادبیسی پك قیصه اولور؛ اونلر برقاچ قلمك همت مصرانه‌سیله بر مدت میدان تداولده طولاشدقدن صوکره مزاج عمومیدن کوردکلری نظر لاقیدی‌یه مقاومت ایده‌میه‌رك چکیلرلر، کیدرلر. حالبوکه هر بری قلب وفکره عائد بر احتیاج لسانینك چارۀ تهوینی اولمق، الفاظ جدیده‌نك دوام حیاتنه الك متین برضمان منطقی تشکیل ایدر.

جناب شهاب الدین

هنکامۀ افتراق

— مکتوب پارچه‌سی —

عزیزم،

برهفته اول دست مودته آلدیغم صوك مکتوبکده‌کی برفقره‌دن مقری کوی موقفنده اثنای مفارقتده «شو چاکك صدای نه قدرده حزیندر!» دیمکدن

[اردوی همایون قوماندانلرندن سعادتلو نشأت پاشا حضرتلری]
(وظیفهٔ تفتیشی اجرا ایدرکن آلنمشدر)
Son Excellence Néchat-Pacha, d'après une photographie faite en Thessalie.

مقصدم نه اولدیغی بیلمك ایستدیکك اکلاشیلدی.

بواستیضاح ضمنیدن املاك بنی بر آز سویلتمکدن بشقه برشیئه معطوف اوله‌میه‌جغی درکار اولدیغندن ایشته بن‌ده سنی مراقده براقامق ایچون شوسطرلری قره‌لامغه شتابان اولدم.

اوت عزیزم، اوچاکك صداسی حزین ایدی؛ چونکه اوصدا، اولحن یك‌آهنك هرشیدن اول کندیلریله مکتبلرده، مأموریتلرده سنه‌لرجه برلکده‌یشادیغمز، خوش عالملر کچیردیکمز نجه مقدس وجودلری حامل اولان قطارك آن حرکتنی اخطار ایدییور ایدی.

هنکامهٔ افتراق، ذاتاً قلبك اك کیزلی کوشه‌لرنده‌کی احتساسات علویه‌یی فورانه کتیره‌رك — هله بنم کبی — فطرتده خیالپرست اولمق اوزره یارادلمش اولانلرده تأثیرات عمیقه تولیدایتدیکندن بومنظرهٔ حزین، بولوحهٔ غم آکین قارشوسنده سامعهٔ تحسره چارپان اوصدا بر غریبك، بر یتیمك فغانی قدر حزن آور اولمق پك طبیعیدر.

دست بدست وفاق وحمیت اوله‌رق یکدیکرینك جبین پاکنه بوسه‌لر قوندیرمق صورتیله صمیمی مصافحه‌لر اجرا ایدن وطرف طرف «ربم تکرار ملاقاتلر نصیب ایتسون» یولده صاف تمنیلر، معصومانه نیازلرله‌یکدیکرینه ندای وداع صاووران بزم کبی عسکرلرك اوصره‌ده تشکیل ایتدکلری زمین لاهوتی‌یه، دقیقهٔ واپسین مفارقتی خبرویرن چاك صداسی، اوطنین تیز، عجبا نه‌حزنلر، نه‌اشتیاقلر کولکه‌سی قوندیرمیور ایدی؟..

اوچاکك صداسی حزین ایدی؛ چونکه سنك کبی نظر جلادتنی سرحده طوغری دیکمش، خون حمیتنی اغور همایونده سرپیویرمکه حاضرلانمش حماست مایه وجودلری حامل اولان قطار، وقتیله محمل یار وفا شعار اولمش؛ بردقیقه صکره — طبق آنك حقنده روا کوردیکی کبی — جمله کزی بردن سمت مقصوده اولاشدیرمق اوزره المزدن آله‌جغی، ظلام لیلك کثیف طبقه‌لرینی یارارق پیشکاه نظرمزدن اوچوب کیده‌جکی ایچون اوصره‌ده نسیم پراهتزاز تحسراینده طنین انداز اولان چاك صداسی حزین اولماز، قلوب شاعرانده بلند حسلر اویاندیرمازده یانه اولور ایدی؟..

اوحزین ایدی؛ چونکه شاهد دلارام ظفرك دیدار پرابتسامیله نشوه‌یاب حظوظ نامتناهی اولمق ایچون سیف جلادتنه طیانمش طوران ارکان وامرا وضابطان عسکریه منزله ودا- علاشیرکن اوشرفه عدم نائلیتمدن طولایی قلب رقتپرورم بیساقی احزان ایله مالامال وفقط بوشرف بی‌پایانه بای حال مسلکداشلریمك نائل اوله‌جقلری فکر وامیدی یاده کلدکجه سرورم پیوستهٔ حدکمال ایدی.

عزیزم، بوکون شورامی کلفهٔ ایضاحدن وارسته اولمق لازمکلیرکه طمارلرمده جولان ایدن قانی ترکیب ایدن کره‌جکلرك هربری آیری آیری نظر تحلیل ومعاینه‌دن کچیرلسه آنلرك جوهر اصلیسی حمیت مایه‌سیله یوغورلمش اولدیغی کوریله‌جکی ایچون بووبوکا بکزر تابلولر پیش چشمیمده پك حزین، پك رقت آور اوله‌رق تجلی ایتمك، بکا اویله کورنمك — اکر تفاخره عطف اولنمازسه — فطرت دقائق جویانه‌م مقتضاسندندر، دیرسه‌م بیلمم اعتماد اولنورمی؟

هنکامهٔ افتراق.. ایشته نظری جذب ایده‌جك بر تابلو! ایشته برلوح حزین! چاك صداسی.. ایشته سامعه‌یی اهتزازه کتیره‌جك برانین! ایشته برلحن حزین!.

البته خاطرکده قالمش اولمیدرکه اوشام مفارقتده ساعت تمام کیجه‌نك ایکیسنی کوستریورایدی؛ اورته‌ده سرحده عزم وتوجه ایدن برقطار وار؛ قلوب حاضرون معالی ایله مشحون؛ هرکس اظهار حسیات ضمننده نیم کشاده فم؛ خیر! سویله‌یه‌مدم، هرکس لب بسته؛ کویاکه مرکز دوارن اولان قلب انساناً حاکمی اولدیغی فعل جولان دمی موقتاً تعطیل ایتمش، طمارلر طورمش، منظومهٔ عصبیه فعلدن قالمش، وجودلر صانکه طبده «قاتالپسی» تعبیرایتدکلری حال استغراقه طوتلمش ایدی.

بوسکون استغراق نمون آره‌سنده ایسه چاکك صداسی، مسامع افتراقی چاك چاك ایدرجه‌سنه، ایکلیور.. ایکلیور....

عمان بر آن!..

ایشته عزیزم، بتون بنلکمه فرمانفرما

اولان بوبلند، بورنکین مناظرك روحمده اویاندیردیغی تحسسات رقیقه‌یه مغلوبیتمدن ناشی ایدی که اوکیجه سرشك فرقت کوزلرمدن قطره‌قطره یوارلانه‌رق بر دست زمین قدر یناقلریمی اوقشارکن بن: «شو چاکك صداسی نه‌قدرده حزیندر!» نداسیله بلا اختیار اظهار تأثرایلمش ایدم.

خسته خانه‌دن — ۷ تموز سنه ۳۱۳

دوقتور بافره‌لی

یانقر

صمیمی تأثرلر

— ۱ —

بکا دیرلردی، که حیات پك طاتلی بر شیدر؛ اوراده هرکسه بر حصهٔ سعادت آیریلمشدر؛ بوکا مالکیت ایچون آرزودن باشقه بر شیئه لزوم یوقدر. نه ایسترسه‌ك، — ثروت، عشق، شهرت، — هپسنی اوراده بولاجقسك. بن‌ده، صافدل ومطمئن، بوخولیالره قاپیلیر، فکرمه کوره براستقبال حاضرلاردم. صوکره، حیاتدن بووعدلری طلبه حقلی اولدیغم زمان کلدی. حالبوکه او، بکا امید ایتدیکم شیلردن هیچ برینی ویرمه‌دی. کونلر اوقدر بدلا بریکنسقلق ایچنده تعاقب ایلدی وتعاقب ایله‌دکجه هیچ بربویوك عشقی، هیچ بر ثروتی، هیچ بر شهرتی محتوی اولمایان بومعناسز، اهمیتسز، کوچوك تفصیلاتلرله طولو کونلر زندکیٔ آماللی اوقدر تخریب ایتدی که آرتق هیچ برشی‌ایسته‌میه‌جك، هیچ برشی بکله‌یه‌میه‌جك بررخاوت اخلاقی ایچنده یاشامغه آلیشدم.

دون، املارم بردنبره بر طراوت بولدی. قلبمدن برسس دیمشدی که: بوکون حیاتکه نهایت بریکیلك کله‌جکدر؛ و — زواللی! — ایناندم. حیاتمك بویکی حادثه‌سنی حسن استقبال ایچون بر اعتنای مخصوص ایله کیندم. بك اوغلنه، صوکره باغچه‌یه کیتدم. هردقیقه، او یکیلکی بکلیوردم. او تأخر ایدییوردی. بو انتظار ایچنده هر زمانکی کبی اقشام اولدی. هر زمانکی کبی، بر فتور، عودت ایتدم. هر زمانکی کبی زیرك یوقوشنی، ترلرایچنده، بیتاب، چیقارکن کندی کندیمه دییوردم که واقعا بوکون برچوق معناسز قادینلر، افاده‌سز نظرلر، دیشلك چهره‌لر کوردم؛ بوتون بونلر املانمك زحمتنه دکمزدی. لکن... هیچ اولمازسه بوانتظارایله آلدانمق یکی برشی دکلمیدی؟

— ۲۸ حزیران، ۳۱۳ —

یانیه قول اردوی همایونی برنجی فرقه قوماندانی
[سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلری]
S. Exc. Ibrahim-Pacha général de la première division de l'Armée d'Epire.

— ۲ —

بعضاً رؤف ایله دردلشیرده بوتون آلام حیاته طاتلی بر مکافات اولمق اوزره اولومدن، اوزاق برتصور کبی، متحسرانه قونوشور؛ بونك ویره‌بیله‌جکی لذتك تخیلیله مستغرق قالیردق. فی‌الحقیقه، درین طالغه‌لرك وحشی برفشفشه ایله قایناشان سینه‌سنه، بوآلدانمایه‌جق سینه‌یه ابدیاً ترك نفس ایتمك، اوراده سزه صاریلان وفاکار قوللرك جاذبهٔ هویت‌سوزیله‌اریمك، آرتق بر شی حس ایتمه‌مك... اوح، بو دنیاده نه میسر اولمایه‌جق برنعمت ایدی! سیاه آغزیله قورقو ویره‌بیله‌جك کبی ثابتانه باقان طبانجه‌نك اوصوغوق دمیرینی شقاق اوزرینه طایانمش حس ایدوبده شو حدندن زیاده مستعمل دماغك آرتق آزادهٔ اضطراب قالماسی ایچون اوفاق بر حرکتدن باشقه بر شیئه لزوم اولمادیغنی دوشونمك... اوح، بوتفکر، عالیجنابانه تهیجلری غائب ایتمش شکسته برقلب ایچون نه یکی بروسیلهٔ اهتزاز ایدی!

فقط دوشوندم که قادینلر حیاتی بزم ایچون بوقدر یاشانماز بر اشکنجه‌یه تحویل ایتدکاری حالده ینه امیدله‌نه بیلمکه بعضاً سببلر بولیورز، حالا شائقانه شعرلر یازییورز؛ مادام که حیات معنویه ومادیه‌نك بوقدر مشاق واحتیاجاتی ایچنده نظرفریب، مذهب رنکلر آلتنده بزی اغفاله چالیشان ملوثاتی بلا تردد رد ایده‌بیلیورز؛ او حالده بوقدر تحقیره آلیشدیغمز شو مسکین حیات، انتحار کلفتنه دکرمیدی؟..

— ۸ تموز، ۳۱۳ —

— ۳ —

حیاتك بزه حاضرلادیغی بعض وقعه‌لرك تأثیرینی هیچ غائب ایتمه‌یه‌جکمز ظنیله بجابت حسیاتمزدن مغرور اولورز. او آنده‌کی افراط تأثرلری، آتیده بر کون احتمالکه کولنج بولاجغمزی تأمل ایدنجه بونی محال کورور، عادتا قدسیت احتساسمزه قارشی بر کفر عد ایدرز. صوکره هیچ بر شی اولمه‌دن، کونلر بربرینه بکزه‌یه‌رك توالی ایدر. اوبر وجود معززدن افتراق مؤبدك قلبمزه دائما آغلامسنی امید ایدرکن... بزه بر آن ایچون حیاتده غایه کوسترن محبتك، پر شباب وطراوت، دائما تبسم ایتمه‌سنی ایسته‌رکن، بر کون، کورورزکه زمان، — بزم آجیلرمزی، امیدلرمزی، حیاتلرمزی ازوب قیرمقله اکله‌نن بی‌رحم، بی‌فتور زمان، — هیچ بر شی یاپمه‌دن، یالکز تعاقبیله، بوروحمزده‌کی کوز یاشلرینی قوروتمش، چیچکلری صولدیرمشدر.

زمان بونی بکاده یایدی. بر قیز طانیردم، که کوز یاشلرمه ایناتمیه‌رق قارشیمده، اسیر ایدیجی تبسملرله اکله‌نیرکن اوکا بونك ابدی اولدیغنی تأمین ایدردم.

کندیمده بویله ظن ایدردم . صوکره ، بیلمم نه‌دن ، ایشته بش سنه صوکره ، او وقتکی سوزلرمه اوشیمدی اعتماد ایتدی . او وقت اوقدر محبتبانه دریغ ایتدیکی آرزولرمی شیمدی بذل ایدییور. بکا کچن کون ، فکرت بکك « تجدید ازدواج » منظومه‌سنی تخطر ایتمش ، « وفیق ، بر تجدید عشق یاز . » دییوردی . بوامر اوزرینه دوشوندم ، باقدم که زمان بنده او اسکی رد اولونمش محبتك یرینه شیمدی حس انتقامه بکزر برخود پرستلك کتیرمش . او ، بونی آکلامییوردی . یاپراقلرینی بی‌رحمانه یولدیغی غنچه‌نك بوتکرار طلوع ایدن محبتله تکرار اچه‌جغنی ظن ایدییوردی . حالبوکه هیچ تمنی اولنمه‌دن یوکسه‌لن بویکی کونش اسکیدن قالمش ژاله‌لری‌ده بخار یاپمقدن باشقه بر شیئه یارامادی . او « تجدید عشق » ایستیوردی . عشق ... اوت ، تجدد ایتدی ؛ فقط نه طوپال برعشق !

— ۱۰ تموز ، ۳۱۳ —

حسین جاهد

شعر

شعر متروك

کومولدیکی ورقك لون آسمانیسی
بتون بتون صوله‌رق برغریب رنك آلمش .
— نقوشی آلتنه‌کچمش .. کناری فرسوده —
طوررمش اویله‌جه بر ظرف ایچنده بیچاپیچ .

« نه‌در بوکهنه ورقپاره ؟. شبهه‌سز برهیچ !..
دکلمی اویله ایسه صاقلامقده بیهوده ؟ »
دیدمده صوکره فقط آکلادم نیچون قالمش ..
تصادفك نه ایمش مقصد نهاییسی .

تقرر ایلمه‌مش خط بی‌لیاقت ایله
چیزوب بنه یازارقدن هوسکذارانه
قیریق دوکوك سکز اون مصرع ایتمشم تسطیر
شبابمك دم پرشوق نوبهارنده .

قدیم اصوله کوره صفحه‌نك کنارنده
بیچملی قافیه‌لردن اوزونجه برزنجیر ...
بو بر غزل اوله‌جقمش‌ده — دلفکارانه —
زواللیجق براقلمش اوحال وهیئت ایله .

بیانی ساده .. موافق اوکا مؤداده .
اوساده‌لکله برابر حزن اولان بواثر ..
— بوشعر صاف جوانیسی روحمك — بیلمم
نیچون ویرلمه‌مش آغوش نغمهٔ سحره ؟..

تفکر ایلر ایکن نصب عین ایدوب اثره
بعلیردی وجه لطیفنده محتجب .. مبهم
طونوق طونوق لکه‌لرکه صو طاملایان یرلر
قورورده بللی ایدر صفحهٔ مجلاده .

بوقطره قطره سرشکك خطور آتیسی
چوکرتدی قلبه آغر .. سوزناك برهجران .
— کوزم یوزنده کهن شعر کریه آلودك —
اوتوز ییل اولی طالدم تفکره محزون .

اوحال ایچنده طولوب یاشله دیدهٔ پرخون
صیجاق صیجاق قطراتی ملال بهبودك
اولوردی — اوستنه‌دوشدکچه — شعرمك خندان
کولومسه‌مك یاقیشان چهرهٔ خزانیسی !..

بیوك آطه — ۱۲ کانون ثانی سنه ۳۱۲

رجائی زاده
اکرم

« عریانقلب » امضاسیله آلنمشدر :

آنارم

موسمك صبح نفحه‌دارنده ،
کیجه‌لك سایه‌زار نارنده ،
عمرمك هردم مسارنده ،
هردم شوق واغبرارنده ،
کوکلمك حال بی‌قرارنده ،
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

متکلم کبی بتون اشیا ...
دره‌دن عکس ایدن اوطانلی صدا
دله ویردکجه میل حزن وبکا
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

اوسکونت شبك مألیمیدر ؟
خلقتك یالسان حالیمیدر ؟
کیزلی سودالرك ملالیمیدر ؟
حسمك بر زبان لالیمیدر ؟..
دیه‌رك ، عکس انفعالیمیدر ؟
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

شومنزرکش ستون پرانوار
— که بتون جانبینه شعله‌نثار —
اولیور موجه موجه لرزشدار ...
آنده مضمر معانیٔ ابکار ،
ایدییور نامکی بکا تکرار :
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

اوسیه سایه‌لرله عکس جبال
ساحلك حسننی ایدر اکمال ؛
بومحاسن ، بونورلر ، بوظلال
روحه ویردکجه وسعت آمال ،
اولورم یاده چشمکی میال ؛
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

آنارم حاصلی سنی هرآن ،
سنی ای مونس دل ووجدان ،
سنی ای نور دیده ، نشوهٔ جان ،
سنی ای مقصد حیات جنان ...
زیر وبالایه بن اولوب نکران ،
آنارم ، سودیکم ، سنی آنارم !

— ۳ تموز سنه ۴۱۳ —

سوس

ای نخل مذهب ! که چیقار برك وبرکدن
بر صاف ومعنبر
زهرابهٔ نوشین ؛

کیجه وقف سکون اولور دریا ؛
بر لسان بلیغ ایدر پیدا ،

ای نهرمطلسم ! که اوچار موجه‌لرکدن
الك روحفریب ، الك کوزل ، الك شوخ ومنور
بربوسه ... نفرین !

ای نغمهٔ رنکینی رباب هوسانك ،
ای نغمهٔ سوزان ،
ای نغمهٔ مهلك !
ای شیرتری سینهٔ پرزخم حیاتك !..
ای جام مرصع‌لب غفلت ! که نمایان
قعرکده مهالك .

ای شعلهٔ برقیه ! عکوسکله کولومسر
— مهتابه مماثل —
هرتودهٔ ظلمت ؛
ای برقع زیبا ! کورونور پاك ومنزه
زیر خم ونابکده الك آلوده و سافل
سیمای حقیقت .

ای غازهٔ سحار هرم‌پوش !.. کوزلسك ،
لکن متغیر
برقیز کبی ، هیهات !
ای موج صفا ! روحه کف‌افشان اولسك .
کوستردیکك احلام شغف مغفل و مسکر ،
ای نوم حظوظات !

برحسن مکمل کبی هرکس سکا عاشق ،
هرکس سکا مجذوب ،
هرکس سکا مشتاق ؛
ای طفل خیالی ! ید لهوکده قادیناق
بیك شکله کیرر ، خیرپالانیر ، عاجز ومغلوب ..
کویا بر اویونجاق .

قوشلرله ، چیچکلرله ، ایپکلرله یاشارسك ؛
الوان وروایح
قوت هوسکدر .
مونس .. آچیلان هرلب و آغوشه قوشارسك ،
باقسه‌ك اودوداقلرده‌کی آواز مدایح
هپ کندی سسکدر .

ایلر سنی اینا بکا ، ای مرغ هواخواه !
برلمحهٔ بیکاه
عمقنده لیالك ..
بیکارجه نظر هپ سنی تعقیب ایله کمراه ،
بیکارجه سقوطك اولیور باعث ایواه
برضربهٔ بالك .

ت . فکرت

خانم مکتوبلری

— ۳ —

نعمنده یاکیزه‌یه

— بیوك آطه ، ۲۷ نیسان سنه ۳۰۰ —

پاکیزه ،

حیات دهشتلی برشی !.. سودا ، محبت اونك یاننده پك خفیف ، پك مونس قالیور ... آه ، بن بوحقیقتلری ، بوجدیتلری اکلایه‌جق قیزمی ایدم ؟.

شوبرقاچ هفته ظرفنده بررؤیانك تلاطم سلسلهٔ وقوعاتی کبی مشوش ، مبهم جریان ایدن وقایع بکا حیاتی پك دقیق ، پك واضح — بروضوح مضطربانه ایله واضح — برصورتده اوکرتدی ... سکا شو سطرلری یازان نینی آرتق سنك بیلدیکك ، طانیدیغك ، سودیکك نینی دکل ؛ اوزواللی سعادت حیاته ، کلبکلره ، یارامازلقلره ، شوق ونشئه‌یه وداع ایتدی ... وداع ایتمکه مجبور اولدی !.. چونکه ایشته مبارزه‌کاه حیاتده نینی ایچونده — آمان یاربی ، بو نصل تصور اولنوردی ؟ — او سنك عصبی ، منحسس ، متهیج نینی جکك ایچون ده مجادلهٔ معیشت باشلایور !..

آغلامه پاکیزه ! بن بورقیق ، نحیف وجودمده او مدهش ضربهٔ قدره مقاومت ایده‌جك قدر قوت حس ایدییورم ... یاخود آغلا ، آغلا ، چوجق کبی آغلا ، ایکی کوزم پاکیزه‌جکم ! بلکه تسکین تأثره موفق اولورسك . بن ایلك کونلری بندن مأمول ایدیله‌میه‌جك بر وقارسزلقله صاچمی باشمی یوله‌رق حایقره باغیره اوزرمه بایغینلقلر کلنجه‌یه قدر آغلادم ، آغلادم ... ده آنجق اوصورتله براز سکونت بولدم .

تکراره نه‌حاجت ؟ برآیدنبری باشمزه کلن فلاکتی البته طویمشسکدر ؛ جداً خسته اولمسه ایدك ، شیمدی یانمده اوله‌جغکده‌ده ذره‌جه تردد ایتمیورم ؛ نه‌یاپه‌لم ، اوده بنم طالعمدن . شیمدی سکا شوسطرلری یازارکن احتمال که سن‌ده بکا بر تسلیتنامه یازمق اوزره‌سك ؛ حتی نه‌یازه‌جغکی ، نه‌صورتله ادارهٔ کلام ایده‌جککی ، استقبال ایچون مقرر ، ناقابل مجادله اولان فقر وسفالتمك درجه‌سنی اکلایه‌مامش کبی کورونمك ، عزت نفسمی قیرمامق ایچون سوزه نه‌یولده باشلایه‌جغکی دوشونیورسك ..

واه زواللی قارده‌شم ! . طوغروسی بنی سنك سودیکك قدر سون حساس ، رقیق برقیز ایچون بنم کبی شیماریق ، یارامز ، محاکمه‌سز ، برمحبه‌سنه قارشی بونه مشکل ، نه‌فجیع برمجبوریتدر !...

نیچون بیلمم ، شونلری یازارکن کولدم... برایکی دفعه کولدم ... آجی آجی کولدم پاکیزه !. کندیمدن باشقه کیمسه‌یی دوشونمه‌مکه ، نشئه‌می آرتیره‌جق شیلردن باشقه برشی دیکله‌مه‌مکه ، هرکسی نشئه‌مله انشئه‌لنمکه مجبور ، هوساتمه مطیع کورمکه آلیشمش ایکن شیمدی کنجلکمی خرد وخاش ایدن بومصائب قارشیسنده — غریب دکلمی ؟ — اومصائبك بنی سونلر اوزرنده حاصل ایده‌جکی تأثیری دوشونیورم !..

بر یرده اوقومش ایدم : « حس نسوانیلری قادینلره هرموقعده ، اوموقعك حال وشانیله متناسب سوزلری ، فکرلری ، طورلری درحال تلقین ایدر » ایمش . کورییورسك یا ، زواللی نی‌نی‌ده فقیرلرك ، محتاجلرك ، غریبلرك فکرلرینی نه‌چابق ، نه‌قولای اعتیاد ایدیوردی ... انکار ایده‌مم که بوندن ایکی آی اولکی نی‌نی کندینی متأثر ایدن برشیئك خارجه اولان تأثیرینی دوشونمز ، دوشونمك خاطرینه بیله کلمزدی ...

اکلایورسك یا ، پاکیزه ، سکا اعماق قلبمك الك پنهان بوجاغنی کوستریورم ؛

(صنایع [illegible] : عائله اکلنجه‌سی)

توديع حسيات ايده‌جك ، شوهرج ومرج اعصاب وافكارم اثناسنده ماهيت وهويتمى بكا تقدير ايندیره‌جك ، مستقبلك اوقوراق ، طاشلقلى ، ديكنلى يولنه طوغرو بنى سوق ايده‌جك بر قلب ، بر ال آرایورم ؛ حس ايديورمكه تكميل جسارتلرم ، قرارلرم ، نيات ثباتم ايله هنوز پك ضعيف ، پك غريب ، پك معصوم . پك اسكى بيلديكك ننى‌يم !...

اوللرى اولسه‌يدى ، آغوش ودادكه التجا لزومنى بودرجه حس ايدنجه چارشافى اورتر ، مادموازلى آلير ، كيدوب ياليده سنكله برقاچ كون كچيرر ، اوزرمدن اوبار الامى — آه بيلمم شيمدى اونلره نصل « آلام » ديه‌بيله‌جكم ؟ — آتار ، ينه پرنشئه عودت ايدر ايدم . شيمدى ايسه ، هيهات !.. نه‌يالان سويله‌يم ، پاكيزه ، بوعزت نفسمه ، وقارمه ، فقيرلكمزه طوقونيور ... كله‌ميورم !

زواللى برادرم ، زواللى شكيب ...

كچن كون بكا : « ننى ، پاكيزه خانم افنديه كيده‌جكميسك ، بنى براقه‌جقميسك ؟ » ديه صورديغى زمانكى صداسنى ، ياشلرله مملو نظر مأيوسنى ، استرحام فقيرانه‌سنى كورسه ايدك آغلاردك ، پاكيزه ، يوره‌كك پارچه‌لانيردى .

〰〰〰

حياتمك الك مهم دورهٔ بحرانى اولديغى ايچون ضبط ايتمك ايستيورم : بو فلاكتدن نه‌صورتله خبردار اولدم ، متعاقباً نه‌لر حس ايتدم ، سكا نقل ايده‌يم‌ده ديكله ، پاكيزه ... كور ، انسان حياتده نه‌دهشتلى تضادلره ، نه‌تحملسوز كريوه‌لره دوچار اوليور !..

جمعه اقشامى ايدى ؛ معلوم يا ، دياسكيلوسدن عودت ايدلمش ايدى ؛ مادموازل احباسندن برينى كورمك اوزره مساعده ايسته‌مش كيتمش ، قاردشم‌ده هنوز استانبولدن عودت ايتمه‌مش ايدى ؛ « كل پرى » ايله اوده يالكز ايدم .

صباحلين ترزينك كتيرمش اولديغى تووالتك بعض نقصانلرينى دوزلتديرمك ايچون ديكيشجى قيزى اوده آليقويمش ، اقشام طعامنه اثوابمى يتشديرمسنى تنبيه ايتمشدم ... برمشغوليت اولسون ديه كيجه مهتابه چيقاركن كييه‌جكم مانتويى ، باش اورتوسنى حاضرلامق اوزره ايكن كل پرى اوطه‌يه كيردى : « اثواب حاضر خانم » ديدى ؛ « قوش ، كل پريجكم ، كتيرده بوراده كييه‌يم » ديدم . بنم اوداثما اعتراض ايتديكك عصبى استعجالم ايله آرقه‌مده‌كى اثوابى درحال اوطه‌نك درت كوشه‌سنه فيرلاتدم ، آينه‌نك قارشيسنه كچدم ، بكلدم .

غريب شى ! دقتله عكس خيالمه باقدم : كندى كندیمى عادتا سويبور ، شايان بوسش وپرستش بوليوردم . هيئت مجموعه‌مه باقدقجه بكا اويله كليوردى‌كه برلوحهٔ بهار كوريورم ؛ غير معين ، ناتمام ، علوى ، ناقابل وصول ، خارج از بشريت ، صرف روحى وحسى برخيال قارشيمده همان اوچه‌جق ، محو اوله‌جق ، شيمدى آينه‌نك جناحلرندن طوغرو صيريلوب پرواز ايده‌جك ؛ بندن باشقه ، بنم آمال وحسياتمه يابانجى ، فقط سويملى ، روحلو ، دلپرور ، ناقابل لمس وتقبيل بربديعهٔ حسن وظرافت بكا تجلى ايديور صاندم . بوده غريبدر : هواى محيطيده برحزن غريب ، برتأثر مبهم ، بر تهديد مشوش حس ايديوردم ... كنديمى بوكبى خيالات رقيقه‌يه ترك ايتمك ايستميه‌رك مديد ، عصبى بر قهقهه قوپاردم ؛ كرينه‌رك آينه‌نك اوكندن چكلدم ؛ چيلغينجه‌سنه قاناپه‌نك اوزرينه آتيلوب اوراده برچوق يووارلاندم ؛ كندى كنديمه « آمان يارنى ، نه‌دلى قيزم ، نه‌دلى قيزم !.. » ديوردم .

بردنبره اوكمزده بر عربه طوردى ... هرزمان شكيب اوه يوروبه‌رك كلديكى ايچون بوساعتده بوعربه كورولتيسى ذهنمى تخديش ايتدى ؛ وجودمه برارتعاش هراس عارض اولدى ؛ بردقيقه ايچنده بيش چشممدن بيك درلو فجيعه‌لر كچدى . همان قالقدم ، باقه‌سنده حالا صباحلين طاقديغم اوفه‌جق بوكتله اوراده برقولنوغك اوزرنده سريلى طوران « ماتينه » مه على العجله صاريندم ، مرديونلره طوغرو فيرلادم ... هنوز اوطه‌نك قاپيسنه واصل اولمدن كنديمى قاردشجكمك قوللرى آره‌سنده بولدم .

النده بوروشديرديغى تلغرافدن ، چهره‌سنك صولغونلغندن ، اطوارنده‌كى پريشانلقدن درحال بيوك بر فلاكت وقوع بولديغنى تخمين ايتدم . بوينه صارلدم :

— بابام ! ديدم ، شكيب سويله بابامه برشى اولدى دكلمى ؟

صاچلرمى اوقشادى ؛ ايكى اليله باشمى طوته‌رق برقاچ دفعه آلنمدن ، كوزلرمدن ، صاچلرمدن ، اوپدى . تلغرافنامه‌نك رنجلى كاغدى ياناغمى ايجيتيور ، شكيبك كوز ياشلرى كيرپيكلرمك اوزرينه دوشه‌رك نظرمى قارارتيوردى . اوكا بر نظر شفقت وتسليت بيله اماله ايتمدن كندى حصهٔ فلاكتمى آكلامق ، اوتردد مضطربانه‌دن قورتولمق ايچون شدتله باشمى چكدم ؛ منهالك اللرمله تلغرافه هجوم ايتدم . شكيب بنى ضبطه موفق اولدى ؛ تلغرافله برابر اللرمى‌ده آووجنه آله‌رق بنى قاناپه‌يه طوغرو چكدى ، عادتا سوروكلدى . اورايه ، ياصدقلرك آره‌سنه دوشيوردم .

— اللّه‌عشقنه ، شكيب ، ويرشو تلغرافى ، ديوردم ؛ يانه اولديسه چابق سويله .. بنى اولديره‌جكميسك ؟...

اللرمى براقيه‌رق اوكمده ديز چوكدى ؛ بسبتون پريشان اولمش ايدى ؛ « ننى ، ديوردى ، سن‌ده عقلمى باشمدن آلمه ... برشى يوق ... » حدت ايتدم ؛ عصبى حمله‌لرله تيورانيوردم :

— نصل برشى يوق ، يا تلغراف ؟

خنجقره خنجقره آغلامغه باشلادم . شكيب فنا حالده شاشيرمش ايدى ؛ بورنندن صولويور ، باشنى صاللايه‌رق : « آمان يارنى ، آمان يارنى ! » ديوردى . بردنبره برقرار آلمش كبى طوردى :

— پدر هوا اوينامش ، نه‌من وارسه بيترمش ...

ديدى ، صكره قيرلمش ، بيپرامش برسله علاوه ايتدى :

— كنديسى‌ده آغيرخسته ...

كوزلرينه هجوم ايدن ياشلرى ديزلرمده قوروتدى :

— پك آغير خسته ، ننى ...

اميدسز !... بن درحال انتقال ايتدم . صانكه دمير برپنجه‌همان كوكسمه كيرمش ، قلبمى يرندن قوپاريور . بينمى پارچه‌لايه‌رق يوقارى طوغرو سوكوب آليور كبى برشيلر حس ايتدم . بلا اختيار ، تخمين ايده‌ميه‌جك برشدت ايله يرمدن فيرلادم ؛ ديم‌ديك اولدم .... باغيريوردم ، اللرمى شدتله شقاقلرمه اوروه‌رق : « اولدى باباجغم ، ننى‌جكنه حسرت كيتدى .... » ديه حايقيريوردم .

بوحركتم اودرجه غير اختيارى وشديد اولمش كه ... شكيبك آووجنى طرناقلرمله پارچه‌لايه‌رق تلغرافك ياريسنى المه كچيرمش ، قولمى اوشدتله قاناپه‌نك يانده‌كى ماصه‌يه چارپمشم .. صانكه اميدلرم ، سعادت حياتم ، ملجأ مشفقم ، استقبالم ييقيليور كبى برطراقهٔ مدهشه ايله ماصه دوريلمش ؛ آه ! برآن اول ، دوداقلرمده شيطنتكارانه ، مغرورانه برتبسم سعادت اولديغى حالده اويناق شرقيلر سويله‌يه‌رك اوزه‌نه بزه‌نه كللر ، ليلاقلرله تزيين ايتديكم اوساقسونيه چيچكلكلر ، او ظريف هيكلجكلر ، اطه‌نك قلبمزله علاقه‌دار اولان بعض يرلرينك بلور چرچيوه‌لر ايچنده صاقلاديغم او فوطوغرافيلر هپ هرج ومرج اولمش ايدى ....

زواللى شكيب نه اولديغنى شاشيرمش ، ماصه‌يى قالديرمغه ، يره‌كى شيلرى طوپلامغه طاورانيوردى . بيلمم نيچون ، بوحركتى بنى صوك درجه متأذى ، اعصابمى تعريف ايده‌ميه‌جكم برمرتبه‌ده ازعاج وتخريش ايتدى ؛ « براق شكيب اللّه‌عشقنه براق ! » ديه باغيرمق ايستدم ؛ بوغازيمه برشى طيقاندى ، كوزلرم قاراردى ؛ سنده‌ليه‌رك آتلدم ، قاردشمى شدتله اوموزندن چكدم ؛ آياغمك اوجيله او چيچكلرى ، بويونلرى بوكوك ليلاقلرى ، بايغين باقيشلى قامليالرى ايتدم .. ايتدم ... كوكسمده‌كى بوكتى ، ماتينه‌نك دانته‌له‌لرينى قوپاره‌رق چكوب آتدم ... آياغمك آلتنده ازوب محو ايدنجه‌يه قدر چيكنه‌دم .. چيكنه‌دم ....

بوبحران اعصابى برسكونت مأيوسانه تعقيب ايتدى . فتور واضطراب ايله ايكى قوللرم ايكى يانمه دوشيوردى ؛ پارمقلرم ، برتقلص نوميدانه‌ايله بوزلدى . ايشته‌اوزمان المدن قورتولان او مدهش تلغرافنامه پارچه‌سى برمدت هواده محزون وپريشان دولاشدقدن‌صكره اوكل ، ليلاق جسدلرينك اوزرينه دوشدى .

اووقت صانكه تكميل حياتم اريبوب قلبمه هجوم ايتمش‌ده برفيضان سريع آتشين ايله بوغازمه طوغرو يوكسلوب بنى بوغيور ، هرطرفمدن قوشوشان برچوق امواج خروشان بنى مظلم براوچورومه طوغرو سوروكليور صاندم ؛ كوزلرمدن ياشلر بوشانه‌رق بن‌ده‌اوراجغه ، خالينك اوزرينه ، او چيچكلرك نعشلرى آره‌سنه — فنا بر روزكارايله دالندن قوپمش ، قيرلمش بربهار چيچكنك جسد بيروحى كبى — سريليوردم !..

بنى اوراده‌نه‌قدر براقديلر ، تعيين ايده‌مم ؛ كنديمه كلديكم زمان آرتق املسز ، مرامسز ، قوتسز ، كوزياشلرندن ، حزن والمدن متشكل زواللى برشيدن عبارت قالديغى حس ايده‌بيلدم . برحزن عميق تكميل وجودمى صيق برياغمور كبى احاطه ايديور ، ايصلاتيوردى .

كل پرى ايله شكيب بنى ياتاغمه قدر كوتورمشلر ، صويمشلر ، خسته برچوجوق كبى ياتيرمشلردى ... قاريشيق بررؤيا ايچنده كبى توالى ايدن بووقوعات اثناسنده تأثرات خارجيه‌يه قطعياً بيكانه اولديغم حالده فكر وذهنم اودرجه فعال ايدى‌كه يردن قالديريلوب ياتاغمه نقل ايديلنجه‌يه قدر برسرعت برقيه ايله‌تكميل چوجوقلغم ، چوجوقلقلرم ، زواللى بابامك اوزرمه تتره‌ين انظار مشفقانه‌سى ، والحاصل بتون الواح مهمهٔ حياتم برر برر كوزمك اوكندن كچدى . صوكره‌ينه — اولوم قدر ناكهظهور ، قطعى بروقعه ايله صانكه حيات خارجيه‌دن قطع علاقه ايتمشم كبى — فكرسز ، نظرسز ، بى‌تاب اضطراب ياصديغه دوشيوردم .

اى خاطرليورم ، كندمده آرتق يالكز برآرزو حس ايديوردم : يالكز قالمق ، راحت راحت اواضطراب وتأثر ايچنده پويان اولمق ، يالكز باشمه او آجيلرى دويه‌رق اوسلسلهٔ دلشكن اضطرابانه تسليم روح وجسم ايتمك ، آغلامق .. فراخ فراخ ، آجى آجى آغلامق .... كمال تسليميت ايله بدبخت ، طالعسز ، اميدسز بر قيز اولمق !..

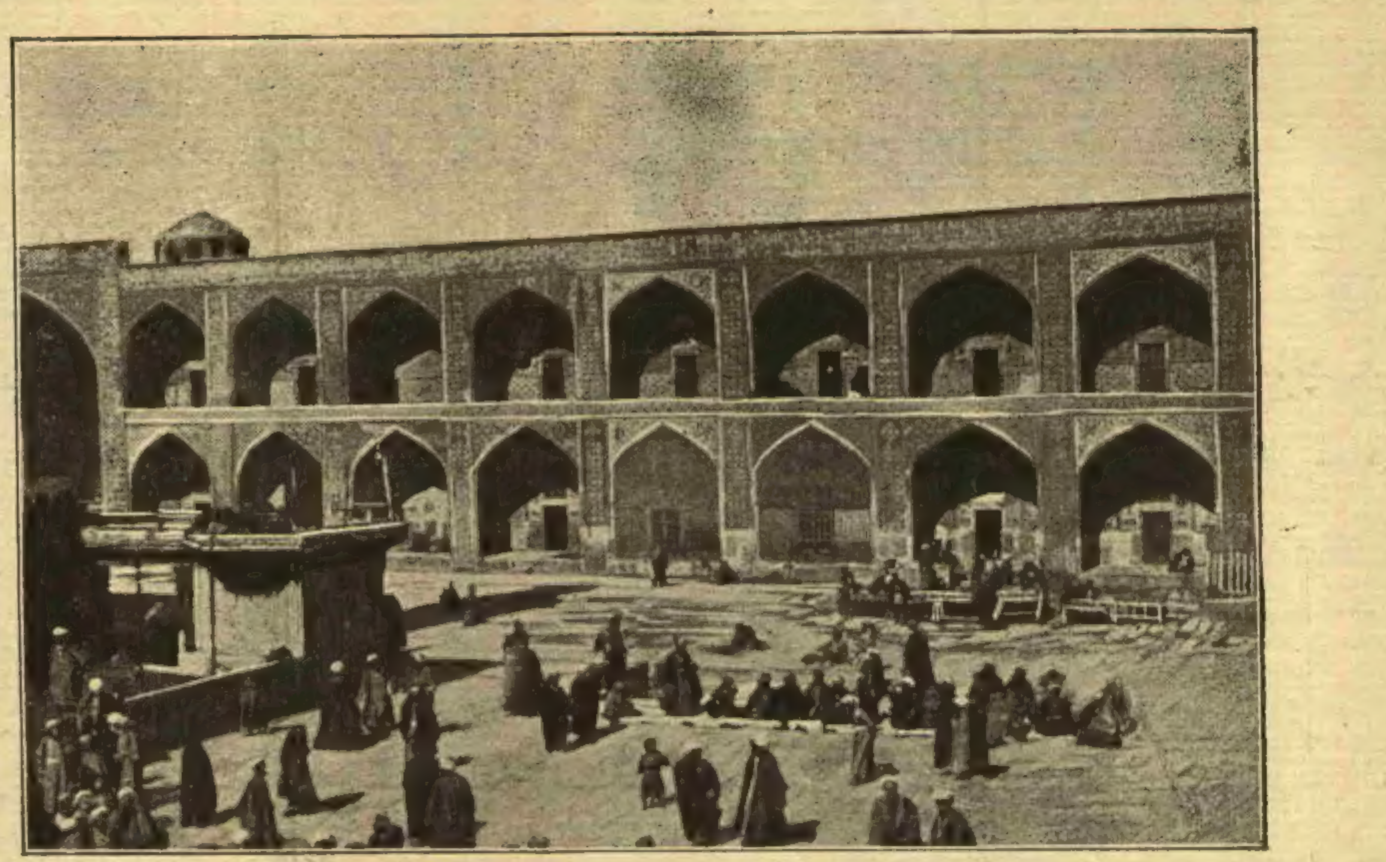
ساعتلرجه اوراده‌جانسز برحالده اويويه قالمشم . وجودم قيريق ، باشم بوش ، قلبم ازيك اولديغى حالده ياصديغمى ايصلاتان كوزياشلرمك آره‌سنده بردنبره اويياندم .

حياتمك ، استقبالمك سفيلانه انقراضنى اوزمان لايقيله آكلادم ... غائب ايتديكم شفقتك ، باباجغمك ، ضايع اولان ثروتمزك ، آياقلر التنه آلنه‌جق اولان وقار وحيثيتمزك ، ابدياً وداع ايتمه‌م لازم كلن آمال عاشقانه‌مك آجيلرينى برر برر دوييوردم ...

ناكهان برحس مقاومتسوز ايله‌ياتاغمدن فيرلادم ؛ چيپلاق آياق يازيخانه‌مك باشنه قدر كيتدم . ديشاريده مهتاب اودرجه پارلاق ، هرير اويله برضياى دل‌آويز سيمينه‌مستغرق ايدى‌كه‌موم ياقمغه حاجت يوقدى . بابامك رسمنى كورمكى ، اونى باغريمه باصمغى ، او رسمه باقه‌رق آغلامغى شدتله ايستيوردم .

تتره‌ك اللرمله رسمى چرچيوه‌سندن چيقارمغه چابالادم . برچوق زمان اوراده قالمش اولديغمدن چيقارمقده كوچلك چكيوردم ؛ طيرناقلرم دونيور ، پارمقلرم ايجينيوردى . برآره‌لق باش پارمغم يوقاريدن اشاغى چيزلمش ، قانامغه باشلامش ؛ بن‌هيچ برآجى ، هيچ بر اضطراب دويمامشدر ...

نهايت صبرم توكندى ، چرچيوه‌نك مشينلرينى شدتله قوپاردم ؛ اوطه‌نك اورته‌سنه فيرلاتدم . رسمى الده ايتمش ايدم . بوتهالك مأيوسانه آره‌سنده چرچيوه‌نك درت كوشه اوفاق جامى المدن قايوب خالينك اوزرينه دوشدى ؛ درحال اوزرينه برشعلهٔ سمنسا اوزاندى ؛ ديوارده نورانى ، متزلزل ،



[خطهٔ عراقیه سیاحتندن : کربلاده ایرانیلره مخصوص خصوصی مزار اوطه‌لری]
Voyage à Bagdad : Les tombeaux des persans à Kerbèla .

فردوسی بر پنجره‌جك آچلدی ...

رسمی دها ای کوره‌بیلمك ایچون پنجره‌یه یاقلاشمشدم . بیلمم نصل اولدی ، جامك سطح مجلاسنه عکس ایدن خیال سفید رعشه‌دارمدنمی اورکدم ... یوقسه طبیعتك اونامتناهی شعرینه ، اوبهشتی علویتنه بلا اختیار منجذب ومغلوبمی اولدم ؟.. خلاصه اضطرابمی ایته‌رك امامی تعقیب ایتدم ؛ پنجره‌یی آچدم ، ایچنه اوطوردم . اطرافمه مدید ، بختیار !!.. بر نظر اماله ایتدم .

ینه نصل اولیوردی بیلمم ، کوزلرمدن شفاف ، یووارلاق ، آتشین کوز یاشلری بربرینی تعقیب ایده‌رك آقوب کیدیبور، باقمغه جسارت ایده‌مدیکم حالده الده طوتدیغم رسمك اوزرینه آهسته، نازك بر سقوط یکنسق ایله داملایوردی .

آه اوشب مقمر ، آه سومك سولمك ایچون یارادلمش او نیسان کیجه‌سی !.. قارشیمزده‌کی باغچه‌نك تازه ، زمین چمنلری اوزرینه قمر نورانی یوللر ترسیم ایتمش ؛ شفاف ، لطیف ، خفیف طبقات هوائیه ایچنده یاسمن ، لیلاق ، کل رایحه‌لری یاییلوب کیدیبور ؛ هیچ برشی قیلدامیور ؛ نه‌قارشیمزده‌کی حوض ، نه‌بر اوت ، نه‌بر یاپراق !.. هر شی طالمش ، دیکلنیور ... تکمیل کائنات براستغراق ساکتانه ایچنده بکلیور ؛ انجلای فجری ، سحر قوشلرینك اوتوشمه‌سنی بکلیور .. صوصیور ...

یالکز بنم قلبم ، یالکز او هر زماندن زیاده ، هر شیدن کورولتیلی چارپیور ؛ کوزلرم شیمدی‌یه قدر مألوف اولمدیغم آجی آجی ، یانیق یانیق کوز یاشلریله باباجغمك رسمنی ایصلاتیور ، کاغدینی قابارتیور ، او وجود مقدسك ظلالنی ده محو ایتمك ایستیورمش کبی اوزرنده اوفاق قوردلره مشابه طومورجقلر پیدا ایدیبوردی .

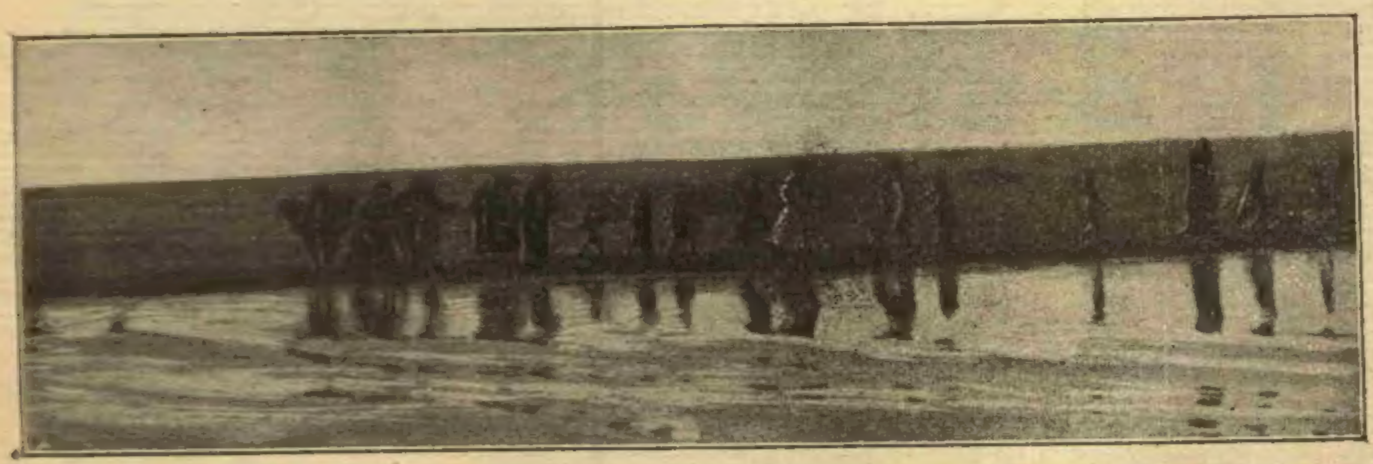
دیرکن برمرکوزیت مجنونانه ایله رسمه باقه قالدم : شیمدی باباجغمك شکلی پیش چشم حشیتمده تجسم ایدیبور ؛ برروح ، برحیات ، اوال قدر کاغد پارچه‌سی اوزرندن کچه‌رك اورسمی جانلاندیریور ، یاشاتیور ؛ قوللرینی ، اللرینی خارق‌العاده بر جسامت غیر متناسبه ایله بویولتیوردی !...

کوزلرمی رسمدن بر درلو آیره‌میه‌رق بر تحاشئ طفلانه ایله سراپا تتره‌یوردم . اللرمك ، پارمقلرمك لرزش سریعی یدرمك رسمنی تکثیر ایدیبور ، مبهملشدیریور ، بنی قاچیرمق ایچون اوزرمه هجوملره ، صولتلره حاضرلنیور کبی کوستریوردی ! بردقیقه صانکه اوقوللر ، اواللر همان همان بنی احاطه ایده‌جك ، چکوب مظلم برمزارك آغوش باردینه آتیوره‌جك صاندم . عمیق برمفتوریت حس ایده‌رك ناکهانی برانجمادایله اوراجقده‌طوکه قالدم . خواب‌ابدیدن مدهش اوبیدارئ خشیت انکیز ایچنده حیاتم اوچیور .قاچیور ظن ایتدم . فکرمده ، جسمده‌اویله بربوشلق ، اودرجه کوچکلك طویوپورم ...

برمدت رسم المدن دوشمش ، باشم پنجره‌نك ایچنه طیالی ، کوزلرم سرسری انعطافلرله کوك‌یوزینه متوجه برحالده قالدم .

ناکاه جوف سمادن برسیلان سریع نورانی ایله قارشیکی باغچه‌یه تتره‌یه تتره‌یه برشهاب دوشدی . اونی نظرمله اوقشایه‌رق تعقیب ایتدم : بابامك روحی قیزینك فلاکتنه آغلایور !... دیه‌دوشوندم. اوبر داملهٔ نورانی کوزیاشی قلبمده کی بتون‌قورقولری، بتون آچیلری . یأسلری سیلمش کوتورمش کبی اودقیقه‌دن اعتباراً روحمده بر توکل ، کوکلمده برانشراح حس ایتمکه باشلادم .

ایشته آه اوزمان عقلم باشمه کلدی ؛ یالکز اوزمان اکلایه بیلدم که عالم معنویدن سوکیلی قیزینك اوزرینه آغلایان اوروح مقدسه قارشی الك برنجی، الك لزوملو وظیفه‌مده قصور ایتمشم . کیجه‌لکمك اتکیله کوز یاشلریمی قوروله‌رق یاواش یاواش پنجره‌نك ایچندن قالدم ، برقاچ آدیم یورودم ؛ صوکره بلا اختیاردوندم ، برکره دها اولوحهٔ شعر انکیز طبیعته متحسرانه باقدم ؛ آچیق پنجره‌دن آلتون کبی صاری بکزیله قمر بکا طوغرو تبسمریز اولیور ؛ خفیف ، رقیق ،



[خطهٔ عراقیه سیاحتندن : شط ساحلی]
Voyage à Bagdad : La rive du Tigre .

اوطه‌نك ایچنه لیلاقلرك، یاسمنلرك قوقوسنی کتیریوردی ...

مهتابه چیقار کن اورتونمك اوزره حاضرلادیغم باش‌اورتوسنی اله آلنجه‌خاطرمه کلدی : او ، زواللی .. کیم بیلیر نه‌قدر زون اولمش ایدی . آغوش مرحمت الهیه‌یه صیغنمق لزومنی برقات دها شدتله حس ایتدم... سمع جانمده هاتفانه صدالر ، روحانی نغمه‌لر ، تیز ، رقیق ، علوی پرده‌لرده آلهیلر اهتزاز ایدیبور؛ بردست مجهول بنی‌برعالم لاهوتی واخروی‌یه طوغروچکیوردی. بتون‌تأثرات خارجیه‌دن تماماً بی‌حس اوله‌رق کیتدم، سجاده‌یی بولوب بایدم ؛ باش اوجمدن مصحف شریفی آلدم وآچیق پنجره‌دن دائما بکا طوغرو آشنای قلب برمحبهٔ حمایتکارکبی نورانی تبسملر ، مذهب بوسه‌لرکوندرن‌مهتابك قارشیسنده سجاده‌نك اوزرینه ییغیله‌رق ضعیف ، تتره‌ك نافعر جانمدن‌کلن ناتوان ، غریب سسمله باباجغمك روحی ایچون بر « یس » اوقومغه‌باشلادم...

اللرمی بارکاه الوهیته قالدیرمش ، بوینمی بوکمش ، هم آغلیور هم دعا ایدیبوردم . بردنبره سجاده‌نك اوجنه طوغرو وخفیف ، غایت نازك برنوازش‌سقوط بنی‌ایقاظ ایتدی. لطیف قوقولر آره‌سنده دوشن شیئك مینی مینی بر لیلاق دمتی اولدیغنی حس ایتمکه وقت قالمدن آچیق پنجره‌دن متوالی برچیچك یغموریدر باشلادی : چام یاپراقلرینه کچیرلمش یاسمنلر.. یکوجود اولمش‌پنبه ، بیاض‌ایکی کل ... افلاطون، پنبه ، بیاض لیلاقلر... صوکره ینه برکل... پنبه برکل دها ... کللر، کللر... دائما ، متمادیا کللر، چیچکلر.

کاه دونه دونه ، ورقه‌لرینی اطرافه ، خالی‌یه ، سجاده‌نك اورته‌سنه سرپه سرپه اوچویورلر، قونیورلر، سجده ایدیبورلر ...
کاه یشیل یاپراقلرینك نازك دیکنلریله صاچلرمه ، آلنمك « فریزه » لرینه آصیلوب قالیورلر ... بعضیلری اللرمك ، بیچاره قادینلرك تسلیکاه اقدسنه طوغرو اوزانمش اللرمك ایچنه ، پارمقلرمك آره‌سنه کیزلنیورلردی ...

سوقیات عسکریه‌ده‌کی غیرتلرندن ناشی بودفعه برقطعه نشان عالیشان ایله تلطیف بیوریلان
[نافعه نظارت جلیله‌سی معاونی سعادتلو]
[جمال بك افندی حضرتلری]
Son Excellence Djémal Bey, Muawin du Ministère des Travaux-Publics.

اوزمان کوزمك اوکنده بردنبره نورانی افقلر ، پارلاق سمالر ، کونشلی بهارلر ، آچیلیوردی ؛ آکلادم : دیمك که ، اوح یاربی ! پنجهٔ موت بنی شفقت سینه‌لرندن ایتیور ، قوغیورسه‌بو آچیق پنجره‌دن کنجلك ، عشق بکا آغوشنی آچیور !..

خلجان قلبمی ضبط ایتمك ایچون شدتله اللرمی کوکسمه کوتوردم ؛ بریغین چیچك دها اطرافمه سرپلدی ؛ او زمان وحشی ، وجد آمیز برصدا ایله :

« عشق ، عشق ! سن بکا یترسك ! »
دیه حایقیردم ؛ بتون کوکلم ، بتون روحم ایله سجاده‌نك اوزرنده ، کللرك ، لیلاقلرك ، یاسمنلرك ایچنده مدید برسجده ایتدم !..

. . . .

بو سوزشلی کیجه‌نك خاطراتی ینه اعصابمی فنا حالده راحتسز ایتدی ؛ سکا دها بر چوق شیلردن بحث ایتمك ، مستقبله عائدتصوراتمی ، نیاتمی آچمق، علی‌الخصوص برمسئله‌حقنده مطالعه‌کی آکلامق‌ایستیورم ؛ فقط برکلمه دها یازمغه جداً طاقتم یوق . سن نه عالمده‌سك قاردش ؟ الله عشقنه اولسون، پاکیزه‌م، کندینه‌باق؛راحتسزلغك صرف قلبی وحسی اولدیغنی بن پك اعلا بیلیرم . اوف ، دها نه‌زمانه قدر اومنحوس فکرك‌زبون‌ومسحوری اولوب‌قاله‌جقسك ؟.

سکا قوجه‌مان بردمت چیچك یوللیورم ؛ بزم باغچه‌نکدر ؛ ایچنده یابانجی چیچك آرمه ، آلدانیرسك .

کل‌بری اتکلرندن اوپر ؛ بالخاصه یالواردی‌ده اونك ایچون یازیورم . زواللی قیزجغز ! شو آره‌لق کوستردیکی صداقت ومحبت بنی حقیقةً متأثر ایتدی ... نه ایسه ، او زواللی‌ده بردرلو !...

اوف ! دوشوندکجه ، اطرافمه باقدقجه دردلرم تازه‌لنیور . بودنیاده راحت یاشامق ایچون دوشونمه‌ملی . حس ایتمه‌ملی ، سومه‌ملی ... اوده پك مشکل !..

باقی پاکیزه‌جکم، کمال اشتیاق ایله کوزل کوزلرکدن ، دوداقلرکدن اوپرم .

همشیره‌ك
نعمت انیس

صفرتی

خطهٔ عراقیه‌ده برجولان

محرری : م . توفیق
— ۳۲۵ نومرودن مابعد —

واپورمزك‌حی اسکله‌سنه‌وصولنده قطوغرافنده کوردیککز اوزره بیکلرجه اهالی اسکله‌یه تجمع ایتمش ایدی. برکیجه بوراده‌قاله‌رق تکرار کوت‌الاماره‌یه‌عودت ایتدم. واپوریوق ایدی . ایکی‌حیوان استیجار ایده‌رك اورادن بغداده اوتوز آلتی ساعتده کلدم . یولده عزیزیه ، جزیره قضالرینه‌ده اوغرادم . تمام‌اللی‌بش کون‌عراق ملحقاتنده‌دولاشدقدن صکره شوال‌المعظمك اوتوزنجی کونی بغداد بهشت آباد شهر شهیرینه اقشام ساعت اون‌برده مواصلت ایتدم . بغداد قضالرندن کورمدیکم یعقوبه یعنی خراسان ایله خانقین قضالری قالمش ایدی . اکسیك براقمیه‌لم، دیدم . مواصلتمدن صکره بغداددن درت کون بعد مسافه‌ده بولنان خانقین قضاسنه کیتمك وکرك خانقینده وکرك خراسانده

بر کون قالەرق الی کونده عزیمت وعودت ایتمك اوزره یوله چیقدم . اونلری‌ده کوره‌رك عودت ایلدم . آرتق استانبوله دونمك زمانی کلمش ایدی وشهر ذی‌القعده‌نك اون یدنجی بازار ایرتسی کونی تاتار پوسته‌سی ایله وکردستان ، اناطولی طریقیله استانبوله حرکتم مقرر ایدی .

شوالتی‌ای‌دوام‌ایدن‌سیاحت عاجزانه‌مده زیارت ایتمش اولدیغم مقامات عالیه ومحال سائره‌نك فطوغرافلرینی اخذ ایله قارئین کرامه‌تقدیم ایتدم ، جولانمی کاملاً یازدم ، شمدی عودته باشلیورم . هدف سیاحتم بغداد اولدیغی کبی نقطهٔ حرکتم‌ده ینه بغداددر . بغداد شهری پك جسیمدر ، واسع براووه‌ده واقعدر . شهر دروننده دجله نهری کچر . نهرك هر ایکی جهتنده مکمل یالیلر ، ریختیملر و قارشیدن قارشی‌یه کچلمك ایچون دوبه اوزرنده برکوپری واردر . بوکوپری ایجابنده سفینه‌لر کچمك ایچون استانبول کوپریلری کبی آچیلیر ، قپانیر . بغدادك قارشی یقه تعبیر اولنان موقعی‌که جزیره قسمیدر ، دجله ایله فرات نهرلری آره‌سنده متشکلدر . جزیره‌نك چول جهتلرنده شمار عرب عربانی بولنور . قارشی یقه بغداد قصبه‌سنه نسبةً کوی کبیدر . امام موسی کاظم حضرتلرینك تربهٔ شریفه‌لری بوجهتده‌در . دمیر رایلی تراموای ایله یارم ساعتده کیدیلیر . تراموای اجرتی بر غروش صاغ پاره‌در . بورایه کاظمیه دیرلر ، پك غلبه‌لکدر . ملبوساته دائر معمولات داخلیه واجنبیه‌دن هرشی بولنور . بغدادده لوازم بیتیه‌یه دائر برشی ارانیلوب‌ده بولنه‌مدیغی تقدیرده مطلق کاظمیه‌ده واردر دیه‌رك اورادن آرارلر . زیرا دنیانك هرطرفندن کلن زوار هرشیئی کتیروب اوراده فروخت ایدرلر . بغداد قصبه‌سنده وحوالیسنده استانبولمزده بولندیغی کبی چشمه دنیلن شیدن اصلا اثر یوقدر . شمدی بکا سؤال ایده‌جکسکز که عجبا عراق اهالیسی صو ایچمزلرمی ؟ اوت ایچرلر ؛ فقط تکمیل قصبه‌لرنده نهرلر ، نهر اولمدیغی یرلرده صنعی ارقلر یعنی اوفاجق نهرجکلر بولنور . بونهرلردن بیلدیکمز زیتون یاغی طلومی کبی طلوملرله سقالر خانه‌لره صو طاشیرلر . اجرتلری پك اهوندر . یالکز بغداد قصبه‌سنك برقاچ محله‌سنه صو ویرمك ایچون برصو ماکنه‌سی واردر . بوماکنه‌ده بلدیه طرفندن اوروپادن جلب ایتدیرلمشدر . بغدادك صیجاغندن پك شکایت ایتمیه‌جکم . زیرا صیجاق زمانلرنده بولنمدم . بغدادك اوچ دائرهٔ بلدیه‌سی واردر : ایکیسی قصبه جهتنده ، اوچنجی دائره‌سی‌ده قارشی یقه‌سنده‌در . سوقاقلری ضررسزدر .

طاش بولنمدیغی ایچون قالدیرمدن اثر اولمدیغندن یاغمورلر یاغنجه چاموری چوق اولور . سوقاقلرده اکثریتله مرکبلرله طلوملر اوزرنده صو طاشیان سقالره تصادف اولنور .

چارسولرینك اکثر قسمی اوزرلری قپالی کارکیر اوله‌رق انشاایدلمش ومنتظمجه‌در . هرنه ارانیلیرسه بولنور . شوراده برسوز سویلیه‌جکم که مبالغه ایدیورم ظن ایده‌جکسکز : هرکون اولدیغی کبی جمعه کونلری چارسونك برباشندن دیکر باشنه قدر دوغریجه یورومك احتمالی یوقدر . چارسویه چیقدیغم کونلر جمعه اولدیغنی خاطرلایجه همان تنها سوقاقلردن کچه‌رك کیده‌جکم یرلره کیدوب عودت ایدردم . بغداد چارسولرینك غلبه‌لکی استانبولك قاپالیچیلر باشندن زیاده‌در . بغدادده رژی اصولی وار ایسه‌ده بزم بورالرده یاخود ممالك شاهانه‌نك دیکر جهتلرنده اولدیغی کبی بیلدیککز توتون چیقماز . کرکوك ، سلیمانیه اربیل ، موصل ، جهتلرندن کلیر ، تنباکویه بکزر و شااور تعبیر اولنور برنوع توتونی واردر . بونك‌ده‌برایکی اوچ نوعی بولنور . زنکینی ، فقراسی عمومیتله بوتوتوندن ایچرلر . شااور توتونی بیلدیککز کبی هاوان ایله قیلماز ، آوچلریله اوفالارلر ، عادتا قییلمش تنباکو حالنه قورلر ، بوکا مخصوص زیوانه‌لی اوروپادن کلمش حاضر بوش صالون صیغاره‌لرینه بکزر بیوجك مخصوص کاغدلر واردر . دولدیروب ایچرلر .

بونی اعمال ایدن توتونجیلردن بغداد سوقاقلرینك هربرنده برقاچ دکانه تصادف اولنور . فیئاتی پك اهوندر . ایچمسی‌ده پك کوزلدر . بوراده سائر رژی توتونی‌ده بولنورکه اسمنه استانبول توتونی دیرلر . بغدادده قالدیغم مدت بنم دخی ایچدیکم شااور توتونی ایدی . شااور توتونك ایچمسی ده برقاعده تحتنده‌در . تنباکو حالنده اوفالانه‌رق حونی اصولی یوقاریدن سیغاره‌یه طولدیرلدیغی ایچون ، ایچیلیرکن بوراده‌کی ایچدیکمز توتونلرك کولی سیلکر کبی الده‌کی سیغاره‌یی سیلکمکه کلمز ؛ مطلق سیغاره بولنان الی بدنندن اوزاقجه طوتمق لازمدر .

توتونك کولی قیغلجم حالنده دوکیله‌رك بغدادده چوق کیمسه‌لرك البسه‌لرینی یاقدیغی کبی بنم دخی برقاچ پانطولونمی دلمشدر . اکثری مسافرلکه کیتدیکم خانه‌لرك مندر اورتولرنده اوفاق اوفاق کوز کوزشااور توتوننك کولندن یانه‌رق آچلمش دلیکلر کوریردم .

(مابعدی وار)

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی : فرانسوا قوپه — مترجمی : احمد احسان

٣١٨ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد

ایشته زواللی پرینت ، هنوز خبر مواصلتی بیله آلمدیغی قره‌تیه‌نك عزیمتندن التی ماه صوکره بوخصوصی ولادتخانه‌ده دنیایه غایت کوزل بر اوغلان کتیردی . ابه‌قادین معتادی اوزره کیندی ، چوجغی قوجاغنه آلدی ، دائرهٔ حکومته کیندی . قید ولادت ایله موظف اولان مأمور افندی‌یه معتادی اوزره انفیه قوطوسنی اوزاتدی . مأمور افندی ایجابات قانونیه‌دن اولدیغی اوزره چوجغك جنسیتی کوره‌رك دفتر تولدانه « قره‌تیه‌ن فورژا » اسمیله قید

ایلدی ، والده خانه‌سنده « پرینت فورژا » اسمی کوریلیور ، پدر طرفنده « مجهول » عباره‌سی محرر بولنیوردی . شاهدلر ایسه هرزمان ابه خانمك برابر کتیردیکی کوشه باشنده‌کی قومیسیونجی ایله قارشیکی دکانده بولنان کومورجی ایدی . بوشاهدلر دائما بویله‌جه مادام لاغانه خدمت ایدرلر ، آلدقلری جزئی بخشش ایله درحال شرابجی دکاننه قوشارلر ایدی .

پرینت اولادینه قره‌تیه‌ن اسمنی ویرمکله ینه عاشقنی دوشونمکدن کندینی منع ایده‌مه‌مشدر . قیزجغز برکون اولوب دلیقانلینك اولادینی آرایه‌جغنی ، اوزمان کندی اسمنك چوجغه ویرلدیکنی کوروب ممنون اوله‌جغنی دوشونمش ایدی . قائنه برده مکتوب یازدی ، چوجغك تولدینی خبر ویردی . فقط هیهات ، نافله بکلیور ایدی : مادام لاغانك آچدیغی فاللرك ویردیکی خبرلر ، اسپاتی اوغلاننك سیاحته چیقمق اوزره اولدیغی — پشی صره اوچ اوریه کلمش ایدی — مکتوب یازدیغی -- اوریه برلیسی ظهور ایلمش ایدی — هپ بوخبرلر بوشه چیقدی ؛ پرینت مکتوب دکل بر خبر بیله آلمدی . زواللی قیز کین وغرض ، بغض وعداوت حاصل ایده‌میه‌جك درجه‌ده قلب حلیمه مالك بولندیغی حالده قره‌تیه‌ن عقلنه کلدکجه ناچار کوزلری دومانلانیردی .

اثر بختیاری اوله‌رق پرینتك وضع حملی پك آسوده کچمشیدی . چوق وقت غائب ایتمه‌دن ولادتخانه‌دن چیقدی ، مغازه‌سنه دوامه باشلادی . شمدی معتادندن پك زیاده چالشمق لازم ایدی . زیرا قره‌تیه‌نك براقدیغی پاره‌نك بقیه‌نی کویده سودننه‌یه اوچ آیلق پشین اوله‌رق تسویه ایتمش ، آرتق حاضرده پاره‌سی قالمامش ایدی .

پرینت چوجغی کورمك اوزره هر بازار کویه کیدیورایدی . کویده سودننه ایله قوجه‌سنك اقامت ایتدیکی قولبه‌ده کندی اوغلندن بشقه اوچ درت چوجق دها وار ایدی . خانه صاحبلری کنج والده‌یی ریاکارانه التفاتلرله استقبال ایدرلر ایدی . هرکلیشنده مطلقا براکسیکدن ویاخود براوفاق مصرفدن بحث ایدرلر ، پاره الیرلر ایدی . مثلا کاه شکر ایسترلر ، کاه قهوه‌مز قالمدی دیرلر ؛ هله صابون احتیاجی بیتوب توکنمز ایدی . حالبوکه سود والده ایله خانه‌نك انسانه استکراه ویرن عدم نظافتی تطهیربدن واشیایه خدمت ایدن شو محصول کیمیوینك بورالرده چوقلق استهلاك اولنمدیغی پك اعلا اکلاتیر ایدی . فقط پرینت اولادینی صاغ وسالم و حال صحتده کوردکجه کمال صعوبتله هفته‌لغندن آرتدیردیغی سکسان سانتیمی کمال ممنونیتله ویرر ، عودت ایدر ایدی .

اوچ آی مرور ایتدی ، سود والده‌نك تقسیط زمانی حلول ایتدی ، بوپاره‌یی تسویه ایچون زواللی قیزك الماسلری امنیت صندغنه کیتدی . اثوابندن ، طعامندن بیله تصرفه باشلادی ، آرتق قوللانلمش قوندره‌لر آلیور ، فستانی ییرتیلنجه‌یه قدر کییور ایدی . الدیون بیله کیمز اولدی . حالبوکه بوقدر تصرفله برابرینه بودجه‌سی توازن ایتدیره‌میور ایدی .

آی ابتداسی کلدیکی زمان قیزجغز دائما سکز فرانغك ، اون فرانغك اکسیلدیکنی کوردی . شمدیدن سود والده‌یه براز بورجلانمش ایدی . کویلو قادین آله‌جغنی هر بازار کیتدکجه برصدای تهدید ایله تأکید ایلر ایدی . بناءً علیه زواللی پرینت هرآن بر خوف واندیشه ایچنده بولنیور ایدی . نه‌یاپملی ؟ نه‌چاره بوللی ؟ چوجغنی بیوتمك لازم . برکون دروننده بولندیغی بومشکلاتی رفیقه‌لرندن برینه سویلمش ، برعاشق پیدا ایت ده سکا یاردیم ایتسون جوابنی آلمش ایدی . باق بونی قبول ایده‌میور ! ارککلرك هپسی اوکرنمش . کافه‌سی خودبین ، منفعتپرست والدادیجی ! بر عاشق دها پیدا ایتسون ، اوکا محبت والتفات کوسترسون ، صوکره موسیو اوصانجه ترك ایدوب کیدیورسون دکلمی ؟ بلکه‌ده اوزمان بیوته‌جك ایکی چوجغی بولنور . خایر ، خایر ، بوطریقی ممکن دکل قبول ایده‌میور . هم آرتق محبته ، سودایه‌ده اهمیت ویردیکی یوق . والده‌لك قیزك هردرلو هوساتِ قلبیه‌سنه خاتمه چکمشدر . شمدی دنیاده یالکز بر محبتی وار ، اوده اولادینه . هر بازار کونی اونی آغوشنه آلدیغی زمانلر ، اونك اوضاع معصومانه‌سنه ، حرکات طفلانه‌سنه ماوی کوزلرنده یواش یواش مشهود اولان اثار ذکایه مفتون قالیور .

پرینت هفته‌باشیلری کویه کیتمك ایچون دها اوجوز اولیور دیه اومنیبوسه بینیور ، شمندوفره حاجت کورمیور ایدی . ایلول ختامه تقرب ایتمش ایدی ؛ بر اقشام ینه کویدن پارسه عودت ایچون عربه‌یه دوغری غایت مکدرانه یورویور ایدی . چوجغك اوفاجق بر راحتسزلغندن دولایی سود والده‌مبایعه‌ایلدیکی معالجه‌یه نك حسابنی حاوی اوزون بر دفتر مصارف ویرمشیدی . زواللی قیز اصل بورجی تسویه‌دن عاجز ایدی ، کمال نوازش ونواضع ایله مهلت ایستدی ، نیاز ایتدی ، یالواردی . کویلو قاری قوجه برطاقم اوضاع باردانه ومحقرانه ایله : « باقکز ، بوایش بویله دوام ایده‌مز ! » دیه مقابله ایتمشلر ایدی . اونك ایچون قیز پك مأیوس ایدی ؛ حقیقةً نه‌قاره طالعی وار ایمش !

اومنیبوسك درونی دولو اولدیغی ایچون عربه‌نك اوست قاتنه چیقمق لازم کلدی ؛ یولجیلردن بریسی الی اوزاتدی ، یاردیم ایتدی ، یاننده یر آچدی ؛ بو آدم قطیفه پانطالونی ، سیاه جاکتی ، جیبنه صوقمش اولدیغی بوکولمش متروسیله دولکراوسته‌لرندن اولدیغی درحال اکلاتیور ایدی .

پرینت اولکی کبی سوسلو ، ظریف ، تروتازه دکلدی ؛ اونك ایچون شمدیلری اوللری کبی یوللرده کیمسه دونوب بیچاره‌یه باقمز ایدی . کذلك شمدی اونی کورنلر اویله کبار فلانده ظن ایتمزلر ایدی ؛ بو سببله دولکر قالفه‌سی معتادی اولان لاابالیلك ایله قیزله هوائی برصحبت آچدی : اقشامك سرینلکندن ، روز کاردن بحث اولنیوردی .

پرینت یاننده‌کی آدمی برسوزدی . بو آدم عادتا قرمزی صاچلی ، بیقلی ، سرت

فقط سربست نظرلی ، آلنی قالین برچیزکی ایله ایکی‌یه انقسام ایتمش ، خلاصه ناموسکار شکل وهیئتلی برعمله ایدی . یولك یاریسنه کله‌دن حکایهٔ حیاتنی کاملاً برینه آکلاتمش ایدی . سورن ایالتندن ایمش ، برنجی اردوده یدی سنه عسکرلك ایتمش ، تذکره‌سنی آلدقدن صوکره اردوده اوکرندیکی مرانغوزلق وطلومبه جیلق صنعتنی شمدی پارسده بر بیوك فابریقه‌ده اجرا ایلیور ، یومیه‌یدی سکز فرانق قازانیورمش . کویده بر همشیره‌سی وارمش ، تأهل ایتمش ؛ بازارلری کیدر ، اونلرله کوروشور ، بر آز هوا آلیرمش . آدمجکز بوحکایه‌یی غایت اعتمادکارانه برطرزله قیزه سویلمش ، آره‌صره سریع وحمایه‌کارانه نظرلرده عطف ایتمش و نهایت دیمش ایدی‌که :

— مادموازل ، سزده بوکوبه چوق کلیورسکز . همان‌هرپازار مصادف اولیورم . اقرباکزدن کیمسه‌می‌وار ؟

— (بلا تردد) خایر ، سود والده‌ده ، براوغلم وار ...

— عفو ایدرسکز مادام . بن ایسه سزه ماداموازل دیه‌وردم . پك کنجسکزده ...... رعایتسزلکده بولنمدم یا .

پرینت حالا سود والده‌نك تهدیداتیله مشغول ایدی ، برازدرد درونی دوکه‌جك یر آرایور ایدی .

— ادم سزده ، ایستر مادام دیکز ، ایستر مادموازل. واقعا چوجغم وار اما ، باباسی ترك ایده‌لی چوق اولدی ، هرزمان کوریلن حکایه‌لردن بریسی ....

کوزلرینی یره دیکدی ، اولانجه سرکذشتنی دولکره اکلاتدی . آدمجکز جدی ودقتلی برطورله دیکلیوردی . بعض بعض « زواللی قیز ! » دیبور ایدی .

عمله‌ده اویله طلاقت لسانیه یوق ایدی . قیز حکایه‌سنی اکمال ایدنجه :

— اوت ، حیات هرزمان خوشه‌کیتمز !

[مابعدی‌وار]

رسملریمز

کچن نسخه‌مزه رسملری درج اولنان انور پاشا حضرتلرینك ترجمهٔ حاللری بروجه آتیدر :

الاصونیه اردوی همایونی ارکان حربیه‌سنده بولنه‌رق حقیقةً پك پارلاق موفقیتلر خدمتلر کوسترمش ، قوزکوبی موفقیتی اوزرینه میرالایلغه ، غلوس فتحنده‌کی خدمات فوق‌العاده‌سنه مکافاةً ده میرلوالغه ترفیع بیورلمش وایکنجی رتبه‌دن بر قطعه مجیدی نشان ذیشانه مظهر اولمش اولان انور پاشا رسمنده کورلدیکی وجهله هنوز کنج ، قرق ایکی یاشلرنده‌در .

انور پاشا قره طاغ محاربه‌سنده شهید اولان فریق مصطفی جلال‌الدین پاشا مرحومك مخدومیدرکه اوقهرمان ذیشانك فضائل عسکریه‌سنده وارث اولدیغی محاربات اخیره‌ده ابراز ایتدیکی بسالت وشجاعت فوق‌العاده‌یله اثبات ایلمشدر .

شهید مصطفی جلال‌الدین پاشا قره‌طاغ محاربه‌سنده مجروح اولدیغی زمان حال احتضارده ایکن — او وقتلر بتون غزته‌لرله نشر اولنان مشهور تلغرافنامه‌سیله — یکانه اوغلی اولان وپارسده مهندسلك تحصیلنده بولنان مخدومی انور بکی اولا جناب حقه ثانیاً ظل‌الله فی‌الارض افندیمزك عاطفت ورأفت خسروانه‌لرینه امانت ایلدیکنی عتبهٔ شمس مرتبهٔ جناب ظل‌اللهی‌یه عرض ایلمسیله انوربك باارادهٔ سنیه درسعادته جلب اولنمش ، بو قهرمان‌اوغلی قهرمان سلك جلیل عسکری‌یه دخالت استدعاسنده بولندیغی جهتله مکتب حربیهٔ شاهانه‌یه قید اولنمش ، ارکان حرب چیقمشدر .

مکمل مهندس اولدیغی ایچون مکرراً شمندوفر قومیسرلکلرنده والمان وفرانسز اسانلرینی پك کوزل بیلدیکی جهتله آتشه‌میلترلکلرده بولندقدن صکره سلانیکده اوچنجی اردوی همایون ارکان حربیه‌سنه مأمور اولدیغی اثناده میدان محاربه‌یه کیتمش ، مزیات عسکریه‌سنی‌ده پك پارلاق برصورتده کوسترمشدر .

انور پاشا اداب معاشرته واقف غایت نازك ، نجیب عسکرلرمزدن اولدیغی جهتله مزیاتی چکه‌مینلر سلانیکده کندیسنه « صالون ضابطی » عنوانی ویرمشلردی . صالونلرده نزاکت وظرافتی ایله تمیز ایدن بوعسکر میدان محاربه‌ده دخی قهرمانانی بسالتی ایله عمومی حیران ایلمشدر .

امثال حقیقت

تحریرات خارجیه مهمه قلمی مدیر معاونی سعادتلو رجب بك افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر :

سهو وخطا علی الاکثر سوء استعمال اولنان صحت اوزرینه مبنیدر .

❀

تنبللرك عقلی یاغمورسز شمشك کبیدر

❀

بدزبانلق رحم وشفقتك عدو اکبریدر .

❀

عاقل غلبه‌دن امین اولمدقجه صولتدن توقی ایدر .

❀

انسان اکلامدیغی شیدن بحضور اولور .

❀

سوء استعمال ایله افنای عقل و وجود ایدنلر دنیایی برجای قریب الاندراس ظن ایدرلر .

❀

کلام کبار ویا حکایهٔ لطائف دنار اکثریا صاحبنی نامدار ایدر .

❀

عفوی کوچ اولان قبایحك برنجیسی استهزادر .

حسن حالندن بحث ایتمیانی دیکرلری مدح ایدر .

❀

کندی خصیصه‌سیله یشایان ممتاز اولور .

❀

نعمت بختیاری برکتلیدر ، ویردکجه آرتار .

❀

فقیرك اسرافی ضرورتندن بدتردر .

احمد احسان

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 333
Le 29 Juillet 1897

BUREAUX:
78, Grand,rue de la
Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs
par an pour tous les pays
de l'union postale

ثروت فنون

توجيهات وحوادث قسمى

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مديرى
احمد احسان

مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سرمحرر نامنه كوندرلمليدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لكى ١٣٠ التى
ايلغى ٧٥ ولاياتده سنه‌لكى
١٥٠ و التى آيلغى ٨٠ غروشدر
نسخه‌سى ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٣٣ — پنجشنبه — ١٧ تموز ١٣١٣ — يدنجى سنه ، اون اوچنجى جلد

سلاملق رسم عاليسى

اميرالمؤمنين معالى كردار ، امام المسلمين علويت شعار ، ظل ظليل خدا و نباهت بخشدهٔ تخت ،علا افندمز حضرتلرى كچن جمعه كونى اداى فريضهٔ صلات مقصد علوىٔ ديانت رهينيله سلاملق رسم جليل شوكت دليل عاليسنك جلهٔ مؤسسات فيوضات غايات حضرت تاجداريلرندن اولان (حميديه) جامع نورانيت لامعنده اجراسنى امر وفرمان بيورمشلردر .

ذات قدسيت سمات حضرت خلافتپناهيلرى كردونه نشين اقبال واجلال وهر جهته ناشر انوار التفات بيهمال اولدقلرى حالده جامع انوار مطالع مذكوره بالمواصله اداى فريضهٔ صلات تجلى آيات بيوردقدن صكره شعشعهٔ جليله‌سى نورعيون اهل جهان ايده‌جك بردبدبهٔ ساطعه ايله سراى سعادت احتواى حضرت پادشاهيلرينه معاودت بيورمشلردر .

توجيهات

پنجشنبه — ١٠ تموز ١٣١٣

وان ولايتى داخلنده محمودى قضاسى قائمقاملغى مكس قضاسى قائمقامى اسكندر بكه

مكس قضاسى قائمقاملغى محمودى قضاسى قائمقامى على رضا افندى‌يه

ارضروم ولايتى داخلنده ديادين قضاسى قائمقاملغى مكتب ملكيهٔ شاهانه مأذونلرندن وقسطمونى ولايتى معيتنه مأمور عبدالرحمن فنى افندى‌يه تفويض بيورلمش وموى اليهمك اجراى تحليفلرى محللرينه انبا قلنمشدر .

نشان — ايتاليا دولتنك درسعادت سفارتى معيتنده بولنان غاليله‌ئو نام سفينه‌نك قوماندان سابق قائمقام موسيو لورنجورو بيناجى‌يه واركيدانام سفينه‌نك قوماندان سابق قائمقام موسيو فابريچيوروسارى‌يه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى وسفارت مشاراليها ايكنجى ترجمانى موسيو آلبرشابر ايله سابق آتشه ميليترى اركان حربيه يوز-باشيلرندن موسيو پاولوروچه‌درى‌يه اوچنجى ومذكور غاليله‌ئو نام سفينه‌نك ايكنجى قپودانى موسيو دييه غو-سيمونتى‌يه واركيدانام سفينه‌نك ايكنجى قپودانى قونت اوتو ديامورويزينى‌يه وسفارت آتاشه‌لرندن قونت جوليقوده لاطوره‌يه درسعادت جنرال قونسلوسى معاونى موسيو صالواطوره‌روقه‌يه دردنجى رتبه‌لردن عثمانى وجنرال قونسلوسى آتاشه‌لردن موسيو بارون اليوتى‌يه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى نشان ذيشانى احسان بيورلمشدر .

تفتيش عسكرى قوميسيون عاليسى رئيس ثانيسى مشير دولتلو حسين فوزى پاشا حضرتلرينك حليله‌سى عفتلو خانم افندى‌يه برنجى رتبه‌دن شفقت نشان همايونى احسان بيورلمشدر .

جمعه — ٤ تموز ٣١٣

مكتوبىٔ ماليه مميزلرندن سعادتلو هادى افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى وسلانيك اشرافندن رفعتلو شوكت بكه رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر .

سلانيك ولايتى داخلنده يكيجهٔ واردار قائمقاملغى ولچترين قائمقامى عزتلو على رضا بكه

سوريه ولايتى داخلنده معان قضاسى قائمقاملغى غرزان قائمقام اسبق رفعتلو بكر صدق افندى‌يه

قوصوه ولايتى داخلنده ولچترين قضاسى قائمقاملغى نوفاچ قائمقام سابق رفعتلو عبدالله خلوصى بكه

سيواس ولايتى داخلنده حميديه قضاسى قائمقاملغى سيورك قائمقاملغندن مستعفى رفعتلو حسن خالص افندى‌يه تفويض بيورلمش وموى اليهمدن بورادهبولنان بكر صدق وحسن خالص افنديلر ايله عبدالله خلوصى بكك ذات شوكتسمات حضرت خلافتپناهى‌يه ودولت عليه‌لرينه صادقانه خدمت ايده‌جكلرينه دائر تحليفلرى اجرا وعلى رضا بكك اجراى تحليفى‌ده محلنه انبا قلنمشدر .

خداوندكار ولايتى داخلنده كائن پازاركوى قضاسى قائمقام معاونلكنه ، ارمنى جماعتندن سنغورلى صندوق امينى سابق مانوئل افندى تعيين بيورلمش وموى اليهك اجراى تحليفى محلنه انبا قلنمشدر .

كرمانشاه شهبندرلكى باش شهبندرلكه ترفيع ايله مسينا شهبندرى بكر بكه

مسينا باش شهبندرلكى باتاويا باش شهبندرى عزتلو فؤاد بكه باتاويا باش شهبندرى عزتلو محمد كامل بكه تفويض بيورلمش وموى اليهمدن بكر وفؤاد بكلرك مأموريت سابقه‌لرينه حين تعيينلرنده اصول تحليفلرى اجرا ايدلديكى كبى محمد كامل بكك ذات شوكتسمات حضرت خلافتپناهى‌يه ودولت عليه‌لرينه صادقانه ايفاى خدمت ايده‌جكنه دائر تحليفى اجرا قلنمشدر .

نشان — باب عالى حقوق مشاور معاونلرندن سعادتلو جعفر بك افندى‌يه تبديلاً ايكنجى رتبه‌دن نشان عالىٔ عثمانى احسان بيورلمشدر .

عسكريه — فخرى ياوران حضرت شهرياريدن ومكتب حربيه سوارى معلملرندن اولوب مكرراً حدود يونانيه اردوى همايوننده بولنديغى مدت ظرفنده سزاوار تقدير وتحسين خدماتده بولنمش اولان ميرالاى سعادتلو حلمى بكك بردرجه ترفيع رتبه‌سى

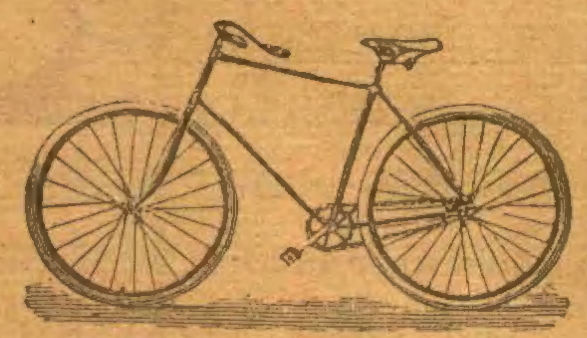
ياوران حضرت شهرياريدن قائمقام عزتلو احمد شوكت بكك لوروس جهتنده‌كى محارباتده شايان تقدير خدمات ابرازينه مبنى بردرجه ترفيع رتبه‌سى

ولوستين محاربه‌سنده ابراز بسالت وشجاعتله ايفاى حسن خدمت ايليان نظاميه يكرمى اوچنجى الايك ميرالايى ابراهيم بكله بيله‌جك رديف طابورى بيكباشيسى عارف وبروسه رديف فرقه‌سى اركان حربيه‌سنه ملحق يوزباشى خليل ونظاميه يكرمى دردنجى الايك دردنجى طابورينك اوچنجى بلوكى ملازم ثانيسى يونس افنديلرك ومخاليچ طابورى قول اغاسى على ودوزجه طابورى برنجى بلوكى يوزباشيسى ذوالفقار ونظاميه اون‌سكزنجى الايك دردنجى طابورينك برنجى بلوكى ملازم اولى هاشم اغازك وبيله‌جك طابورينك دبوى مأمورى ملازم ثانى اكرم وسيار طوپجى اون‌اوچنجى الايك بشنجى بلوكى ملازم ثانيسى حسن وكميك رديف طابورينك برنجى بلوكى باش چاوشى حاجى عثمان ونظاميه يكرمى‌اوچنجى الايك ايكنجى طابورينك دردنجى بلوكى باش چاوشى يوسف ضيا ونظاميه التمش التنجى الايك اوچنجى طابورينك اوچنجى بلوكى ملازم ثانيسى كاظم افنديلرله مجروحين وخستكان عساكر شاهانه‌يى تداويده حسن خدمتلرى كوريلان بشنجى فرقه سيار خسته خانه‌سى سرطبيبى بيكباشى فيضى ومذكور خسته‌خانه اطباسندن يوزباشى ضيا افنديلرك بر درجه ترفيع رتبه‌لرى وموسيقهٔ همايونده ملازم سامى بكك ده يوزباشيلغه ترفيعى مقتضاى امر وفرمان همايون جناب خلافتپناهيدندر .

بش پيكارده‌كى حركات عسكريه‌ده ابراز مآثر شجاعت وبسالت ايتمش اولان ضابطاندن اوچنجى اردوى همايون يكرمى ايكنجى نظاميه الاينك ايكنجى طابورى بيكباشيسى حسين اغانك نظاميه يكرمى برنجى الايك منحل اولان قائمقاملغنه وطابور مذكور قول اغاسى على اغانك ده موى اليه حسين اغادن آچيله‌جق بيكباشيلغنه

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

وهلوسيپد وتعميرات مختلفه‌سى



مشهور لانباجى لئون مغازه‌سى
بك اوغلنده اوده‌ئون تياتروسى ياننده (ده‌وو) بولنده بيوك يكى مغازه ودستكاه

لئون افندى دمير جيلكه ودوكه‌جيلكه متعلق صنايعده ولانباجيلقده برچوق هنر فوق العاده احراز ايله مشتريلرينك خشنوديسنى جلب ايلديكى كبى بودفعه وهلوسپيد تجارتنه وتعميراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شويكى واسطهٔ نقليه‌يه مراق ايدنلرك بردفعه لئون افندى مغازه‌سنى زيارت ايتمسنى بالخاصه توصيه ايلرز . هله وهلوسپيدلر تعميره محتاج اولنلر ايچون لئون افندى كبى صاحب هنر بولمق مشكلدر . هر نوع وهلوسپيد اصلنه مطابق اوله‌رق تعمير . وعادتا تجديد قيلنور .

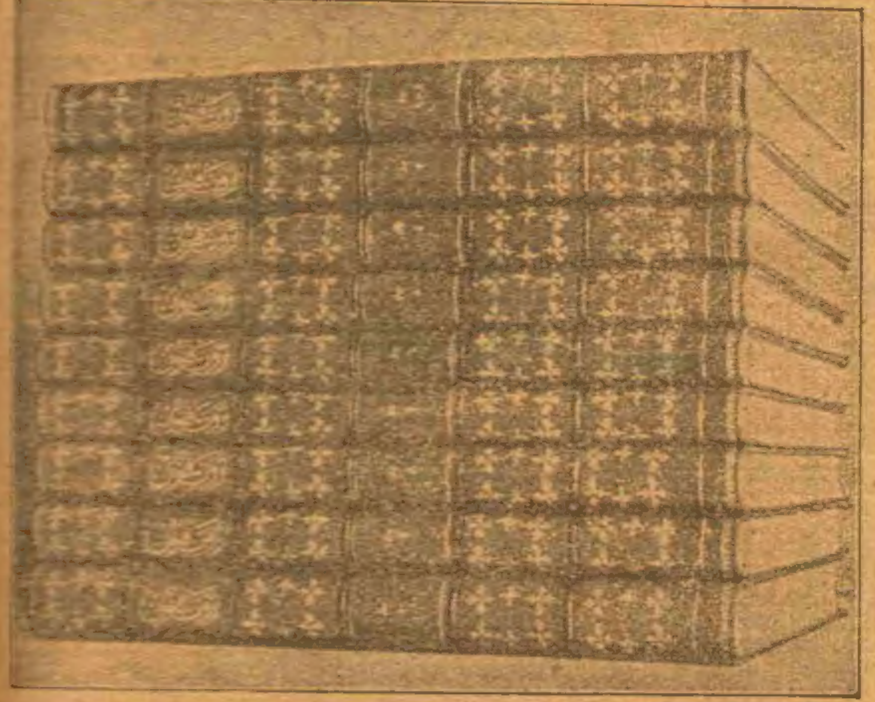
وافياديس فوطوغرافخانه‌سى

استانبولده سركه‌جى شمندوفر موقفى اتصالنده كائن تئودور وافياديس افنديك فطوغرافخانه‌سى ، محترم مشتريلرندن كورديكى رغبت وحسن توجه سايه‌سنده بوكره برقات دها جالب خشنودى وممنونيت اولمق اوزره آوروپادن نوايجاد وصوك سيستمده آلات وادوات فطوغرافيه جلبيله تزيين اولنمشدر . اهالى بلده‌مزك ازهرجهت آرزولرينه موافق صورتده رسملرينى چيقارمغه مساعى واقدامات جديده‌سى سايه‌سنده موفق اولوب يدى‌سنه دنبرو اشكال وقطعات مختلفه‌ده ترسيم ايلمش اولديغى تقريباً اون بيك عدد اشخاصك رسملرنده كوريلن نزاكت نفاست وبالخاصه جالب نظر اولان مشابهت تامه دخى بيانات مسروده‌يه بر دليل قوى عداولنه بيلور . مذكور فوطوغرافخانه‌ده اوتوتيپيك (Autotypie = ترسيم بالمثل) فطوتيپيك (Ptototypie = ترسيم بالضيا) و(zincogravure) زنقو غرافيه (= ترسيم فى التوتيا) اصول ترسيمه‌لرى دخى كمال اقدام واهتمامله تطبيق وهرسپارشك مدت قليله ظرفنده واهون فيئاتله اجرا اولنمقده اولديغى اعلان وتوصيه اولنور .

فبوس فوطوغرافخانه‌سى
Photographie Phebus

حقيقةً صنعتكارانه ونفاستپرورانه رسم چيقارتمق ايسترسه‌كز بك اوغلنده دوغرى يولده كائن فبوس فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ايديكز .
فيئات معتدل — رسملر معتنا

ثروت فنون قولكيونى



غزته‌مز كچن شباط نهايتنده التنجى اون‌ايكنجى جلدينى اكمال ايتمشدر . شومدت ظرفنده هرى ١٦ صحيفه‌لى ٢٢٤ وهرى ٢٤ صحيفه‌لى ٨٨ كه جمعاً ٣١٢ نسخه نشر اولنمش بولنيوركه هيئت مجموعه‌سى ايكى بيك پارچه‌يى متجاوز انواع تصاوير لطيفه‌يى وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبيه وفنيه‌يى . تراجم احوالىٔ يكرمى‌يى متجاوز مكمل رومانى احتوا ايلر ، قولكسيون باشلى باشنه حقيقةً مكمل بر كتبخانه ديمكدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تكميلندن اليوم اللى قدر طاقم موجوددر ، بونلر بالاده رسمى كورلديكى صورتده مكملاً مجلد اوله‌رق صاتيليور ؛ هرسنه‌لكى مجلد ١٦٠ واجرا ١٣٠ غروشه اولوب طشره‌يه پوسته اجرتى آلنمقسزين كونديلير . آرزو ايدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آيرى آيرى دخى صاتيليور . تأمينات ويرلديكى حالده جلدلر كاملاً تسليم قلنه‌رق بدلى مقسطاً دخى استيفا اولنور .

مرجعى باب عالى جاده‌سنده ٧٨ نومرولو اداره‌خانهٔ مخصوصه‌در .

نوسال ثروت فنون

اعلان ايديكمز اوزره نوسال نشر اولندى ، مندرجات وتصاويرى بروجه آتيدر :

[١٣١٣] سنه‌سى تقويمى
ايام وليالئ مباركه
سنه‌لر ، مبادئ فصول ، خسوف وكسوف
ايام معززهٔ عثمانيه
دول معظمه حكمدارانى ، مع تصاوير حكمداران
... دولتلرى ، مع تصاوير حكمداران
... اره و مذاهب
... ك بورسه خلاصه‌سى
... جدوللر

مصور ثروت فنون
بر سنه‌كى اختراعات وكشفيات
فال ادبى (جناب شهاب الدين بكك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانيه
مشاهير سال
مؤسسات مدنيه وفنيه
مشاهير رجال عثمانيه
مشاهير محررين عثمانيه

نوساله مندرج رسملر

[مجموعى ١٠١ عدددر] .

دول معظمه حكمدارانى وزوجه‌لرى — دول آوروپائيه حكمدارانى وزوجه‌لرى — اثار سفينهٔ حجازيه — صرهٔ همايون — حميديه الايلرى — ادرنه مكتبى — ديون عموميه — چارسوى كبير هيئتى — سلانيك التصاق خطنده كوپرى — بوغاز — قونيه موقفى — خواجه نصرالدينك تربه‌سى — دنيچاى كوپريسى — شامده جامع كبير تعميراتى — درسعادت ريحتمى — پرنس فرديناند ومهماندارلرى — يالوه استقبالى — مسابقهٔ فوطوغرافيه — مظفرالدين شاه — پرنس فرديناند — چار ايكنجى نيقولا — تاج — كليسا — ايمپراطور فرانسوا ژوزف — آمريقا رئيسى — قره طاغ خارجيه ناظرى پرنس دانيل وزوجه‌سى — جيمسون — رونتكن وچانطه — حبش قرالى وزوجه‌سى — نانسن — پشته سركيسنه عائد درت رسم — برلين سركيسى — دمير قپو قنالى — يكى واپور — يكى ترامواى .

دولتلو توفيق پاشا — دولتلو عطاءالله پاشا — دولتلو ذهنى پاشا — سعادتلو جورجى پاشا — ارمنى پطريق افندى — پارطوغميوس افندى — شاه مغفور ناصرالدين — ان ثوينى — مرحوم درويش پاشا — مرحوم غالب بك — مرحوم نصرت پاشا — مرحوم سليمان سودى افندى — مرحوم جمال بك — مرحوم حسين رمزى بك — مرحوم عزيز افندى — مرحوم ضيا بك — مرحوم عدنان بك — مرحوم حسن پاشا — مرحوم ثابت پاشا — مرحوم رشاد افندى — مرحوم خاكى افندى — ژول سيمون — غونقور — لوبانوف — تريقوپى — بارون هيرش — موسيو هومان — ماسه‌ئو — دوقتور فوول — پرنس باتنبرغ — آرسه‌ن هوسساى —

[مشاهير محررين عثمانيه] عطوفتلو احمد مدحت افندى — عطوفتلو اكرم بك — عطوفتلو عبدالحق حامد بك — سعادتلو شمس الدين سامى بك — شاعر صفا بك .

٦ درسعادتده ولاياتده ٨ ومجلدى ولاياتده ١٢ غروشدر . ولاياتدن پول قبول اولنور .

واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف اوتوزدردنجی الایك دردنجی کوریجه طابوری قول اغاسی حسین افندی دخی کندی طابورینك بیکباشیلغنه نصب وتعیین بیورلمشدر .

ایکنجی اردوی همایون ارکان حربیه ایکنجی شعبه‌سی مدیری قائمقام عزتلو جودت بکه ارکان مذکوره میرالایلغی

خاصه اردوی همایونی سواری اوچنجی الایك الای کاتبی محمد هدایت افندی بولندیغی الایه الای امینی

ایکنجی اردوی همایون سواری اونجی الای الای کاتبی رفعتلو عبداه افندی سواری اوتوزسکزنجی الاینه الای امینی

ایکنجی اردوی همایون صنایع طاقملری معاونی فتوتلو خلیل ابراهیم افندی ردیف یکرمنجی الای برنجی طابورینه طابور کاتبی

ردیف یکرمی یدنجی الای ایکنجی طابوری برنجی بلوکی ملازم اولی حسن حدی افندی ردیف اوتوز برنجی الای دردنجی طابوری برنجی بلوکنه یوز باشی

اون اوچنجی الایك ایکنجی طابوری ایکنجی بلوکی ملازم اولی احمد اغا اون بشنجی الایك اوچنجی طابوری برنجی بلوکنه یوز باشی

اون اوچنجی الایك برنجی طابوری اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی سعداه افندی ردیف یکرمی بشنجی الایی برنجی طابوری دردنجی بلوکنه ملازم اول

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوزطقوزنجی الایی ایکنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو خیرالدین افندی ردیف قرقنجی الایی برنجی طابورینه بیکباشی

مناستر رشدیهٔ عسکریه‌سی مدیری قول اغاسی رفعتلو توفیق افندی نظامیه یکرمنجی الایی ایکنجی طابورینه بیکباشی

اون سکزنجی نشانجی طابوری دردنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو حسین محرم افندی ردیف اوتوز طقوزنجی الایی ایکنجی طابورینه قول اغاسی

نظامیه یکرمی برنجی الایی دردنجی طابوری دردنجی بلوکی ملازم اولی احمد پرتو افندی نظامیه یتمشنجی الایی برنجی طابوری برنجی بلوکنه یوزباشی

نظامیه یتمش التنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی معاونی محسن افندی نظامیه التمش سکزنجی الایی برنجی طابوری ایکنجی بلوکنه ملازم ثانی

نظامیه التمش بشنجی الایی اوچنجی طابوری قول اغاسی معاونی محمد حلمی افندی یکرمی ایکنجی الایی اوچنجی طابوری ایکنجی بلوکنه ملازم ثانی

اون سکزنجی نشانجی طابوری قول اغاسی معاونی مصطفی افندی بشنجی نشانجی طابوری دردنجی بلوکنه ملازم ثانی

اون طقوزنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی معاونی علی افندی یکرمنجی الایك دردنجی طابوری اوچنجی بلوکنه ملازم ثانی

نظامیه التمش طقوزنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی معاونی عارف افندی بشنجی نشانجی طابوری برنجی بلوکنه ملازم ثانی

ردیف اوتوز التنجی الایی ایکنجی طابوری اوچنجی بلوکنده باش چاوش حسن نظامیه التمش یدنجی الایی ایکنجی بلوکنه ملازم ثانی

بشنجی اردوی همایون خاصه اردوی همایونی سواری اوتوز یدنجی الایك کاتبی رفعتلو عثمان افندی یکرمی طقوزنجی سواری الاینه الای امینی

سواری یکرمی بشنجی الایك الای کاتبی شاملی رفعتلو سعید افندی بولندیغی الایه الای امینی نصب وتعیین بیورلمشدر .

ژاندارمه — جانیك ژاندارمه ملازم اوللرندن حیتلو دواد بکك رتبه‌سی بردرجه ترفیع بیورلمشدر .

بازار — ١٣ تموز ١٣١٣

اشقودره ولایتی والیلکی یانیه‌ده بولنان مشیر دولتلو کاظم پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

سیروز سنجاغی متصرفلغی انقره ولایتی والی معاونی سعادتلو مصطفی نائلی افندی حضرتلرینه

انقره ولایتی والی معاونلکی سیروز متصرفی سعادتلو نوری پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشارالیهمانك اجرای تحلیفلری محلارینه انبا قلنمشدر .

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اوللرندن ناشی شهر امانت جلیله‌سی محاسبه مأمورلرندن سعادتلو فائق بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وخزینهٔ اوقاف همایون محلولات اداره‌سی درسعادت ماسه‌سی مقیدی رفعتلو محمد حدی افندی‌یه ثالثه وبیت المال ماصه‌سی مقیدی فتوتلو منیب ومحلولات اداره‌سی کتبه‌سندن حسن وحافظ فخری ونوری وخالد افندیلره رابعه رتبه‌لری

درسعادت محکمهٔ استیناف مدعیٔ عمومیلکی قلمی کتبه سندن فتوتلو شمسی بکه وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان سعی وغیرتنه مبنی رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

بازار ایرتسی — ١٤ تموز ١٣١٣

سوریه ولایت جلیله‌سی والیلکی بیروت والیسی دولتلو ناظم پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

نشان — ولستین محاربه‌سنده ابراز بسالت وشجاعت ایتمش اولان بروسه ردیف طابوری بیکباشیسی رفعتلو مصطفی بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

روسیه صلیب احمر هیئتی رئیسی غراندوق سرژك یاور حربی وخاصه پره اوبرازه‌نسکی الایی یوزباشیسی موسیو ولادیمیر ژونفووسکی ایله هیئتك سرطبیبی موسیو ایوان لانغه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وهیئتك ایکنجی طبیبی موسیو سرژیشتون واوچنجی طبیبی موسیو سرژپره‌ووسکی‌یه دردنجی طبیبی موسیو سرژسیاسوفوقوتسکی ودونیدج زرهلیسی طبیبی قائمقام موسیو میخائل اوبه زیانینیوفه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وصلیب احمر هیئتنك طبیب معاونی موسقوا دارالفنونی طلبه‌سندن موسیو قارل سابو ایله هیئتك ترجمانی موسیو نیقوله بوردانو ویجه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وهیئتك خدمه‌سندن نفرینکینومه وراستاشنکی ایله دمیرونوفه دردنجی رتبه‌دن مجیدی وهیئتك سوردوشاریته‌لری رئیسه‌سی لوبووپیوارو ویجه اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

صالی — ١٥ تموز ١٣١٣

بیروت ولایتی داخلنده جاعین قضاسی قائمقاملغی روبجوز قائمقامی سابق توفیق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

علمیه — حسن خدمت وغیرتی مشهود اولان اشقودره مرکز نائبی دوریه موالیسندن فضیلتلو اویس نائلی افندی‌یه تصحیحاً مخرج پایه‌سی توجیه بیورلمشدر .

بوکره عهده‌سنه اناطولی قاضیعسکرلکی پایهٔ جلیله‌سی توجیه بیوریلان سماحتلو حمزه افندی حضرتلرینه اصول وامثالی وجهله تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

ایتالیا دولتی تبعه‌سندن موسیو آرتوره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حشمتلو آوستریا امپراطوری حضرتلرینك قرنالرندن وخیرخواهان سلطنت سنیه‌دن قونت کیره دوستار هامبرغه اوچنجی وانغرد وبردوسالون وغیره شایده دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وسرای امپراطوری قومیسرلرندن موسیو روبرت روق و بارون دولو نژندورفه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

آمریقا جنرال قونسلوسی قواصی علی اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — انکلتره صلیب احمر جمعیتی نامنه لورد دارمستروتغ جنابلرینك درسعادتده وکیلی بولنان اوچنجی دفعه اولرق مجروحین عساکر شاهانه‌یه بش بوز لیرالق قدر اشیا اعانه ایتمش اولان موسیو دی‌ویره التون لیاقت مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ١٦ تموز ٣١٣

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلری جهتیله پوسته وتلغراف نظارتی سجل قلمی مدیری سعادتلو عبدالحلیم بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وحلب وانقره مفتشلری عزتلو ادهم ووحید صدقی ومکتوبی قلمی ممیزی حلمی افندیلره ثانیه صنف ثانیسی وازمیر مفتشی رفعتلو عمر شاکر ومحاسبه قلمی ممیزی توفیق واشیا قلمی کتبه‌سندن ... افندیلره ثالثه رتبه‌لری

خزینهٔ اوقاف همایون حقوق مشاورلکی باشکاتبی عزتلو یوسف کامل افندی‌یه قدم واهلیتی وامور مأموریتنجه مشاهد اولان حسن خدمتی حسبیله ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

شورای دولت اعضاسندن دولتلو شریف عبدالله پاشا حضرتلرینك مخدومی عزتلو محمد سالم بکه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

سکزنجی دائرهٔ بلدیه محاسبه‌جیسی عزتلو رفعت بکه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

کرون قضاسی بدایت محکمه‌سی اعضاسندن ووجوه خاندانندن حاجی بکر زاده رفعتلو علی و اوجوه خاندانندن خلیل افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

دیون عمومیه ترجمه اوطه‌سی مترجملرندن وطربزون خاندانندن اسفندیار زاده رفعتلو احمد راغب وملاطیه شهبندرخانه‌سی قنجلاری نورالدین بکلره رتبهٔ ثالثه

درسعادتده فس تجارندن رفعتلو سعید افندی‌یه برخدمت مفتخره اولمق اوزره ایکنجی اردوی همایونده‌کی عساکر شاهانه‌یه ایکی بیك عدد فس ارسالیله اظهار آثار فتوت ایلمش اولمسنه مبنی رتبهٔ ثالثه

سکزنجی دائرهٔ بلدیه تحریرات کاتبی فتوتلو شکری افندی‌یه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

حجاز ولایت جلیله‌سی مکتوبجیلکی ولایت مشار الیها مجلس اداره باش کاتبی علی یمنی افندی‌یه

یمن ولایتی مکتوبجیلکی ولایت مشارالیها مکتوبی ممیزی حسین افندی‌یه

ولایت مشار الیها مکتوبی ممیزلکی سرمسودی طاهر بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

نشان — بحریه فریقلرندن دوقتور سعادتلو الیاس پاشا حضرتلرینه جمع اعانات خیریه خصوصنده فوق العاده ابراز مساعی ایتمش اولدیغندن طولایی تبدیلاً برنجی رتبه‌دن عثمانی

لوندره سفارت سنیه‌سی مستشار سابق سعادتلو رفعت بك افندی حضرتلرینه اهلیت ودرایتنه ومساعی ممدوحه مشاهد اولمسنه مبنی ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقداملری جهتیله تحریرات خارجیه مهمه مدیری سعادتلو صفر افندی حضرتلرینه ایکنجی ومکتوبیٔ خارجیه مهمه مدیر معاونی سعادتلو محی الدین افندی‌یه اوچنجی رتبه‌لردن عثمانی

خدمات حسنه‌سنه مبنی مهندسخانهٔ بری همایون معلملرندن استحکام ممتاز یوزباشیسی فتوتلو علی غالب افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل اعانه سرکیسی قومیسیون عالیسندن وارد اولان اعلاندر :

ولی نعمت بیمنتمز ولی نعمت عالمیان پادشاه اقدسمز افندمز حضرتلرینه بالجمله بندکان وصنوف تبعهٔ شاهانه‌لرینك دركار اولان عبودیت وانقیادلری آثار باهره‌سندن اوله‌رق اولاد شهدا ومعلولین عساکر شاهانه‌یه برهدیه اولمق اوزره حلب فوق العاده قوماندانی فریق سعادتلو علی محسن پاشا حضرتلرینك تحت ریاست علیه‌لرنده تشکیل اولیان قومیسیون مخصوص معرفتیله حلبده برجمعیت شبانه یاپیله‌رق بیك یکرمی لیرا قدر حاصل اولان برمبلغ بانق عثمانی معرفتیله کوندرلدیکی حلب ولایت جلیله‌سندن وارد اولان ١٠ تموز سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه ایله اشعار اولنمش ومبلغ مذکورك شو صورتله جمع وارسالندن طولایی قومیسیون نامنه اوله‌رق ولایت مشارالیهایه بیان تشکر قلنمش اولمغله کیفیتك اعلاننه ابتدار قلندی .

*
* *

روسیه دولتی طرفندن قلعهٔ سلطانیه محافظ وکیلی سعادتلو مظهر پاشا حضرتلرینه ویریلان برنجی رتبه‌دن سن ستانیسلاس ویاوران حضرت شهریاریدن قائمقام عزتلو طلعت بکه اعطا اولنان اوچنجی رتبه‌دن سنت آن نشانلرینك مشار وموی الیهما جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیقی خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

طهران سفارت سنیه‌سی باش کاتبی سابق سعادتلو بهابك افندی‌یه ایران دولتی طرفندن اعطا اولنان برنجی رتبه‌دن شیر وخورشید نشاننك میر موی الیه جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیقی خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

تعطیلنامه صورتیدر :

صحت غزته‌سی مغایر اصول وقاعده حرکتنه مبنی اون بش کون مدتله تعطیل قلنمشدر . فی ٢٣ صفر سنه ٣١٥ وفی ١٢ تموز سنه ٣١٣

داخلیه

— تساليا‌ده آرامساز بسالت اولان عساکر مظفرهٔ شاهانه‌نك مجموع مقداری یوز التمش بیك کشیدن عبارت اولوب مرکز اردوی همایونك دومکه‌ده بولندیغی وعساکرك هربر لوازمات وارزاق ومهمات حربیه‌سی مکمل ومهیا اولدیغی غلوصدن اشعار اولنیور .

— بوهفته دخی دول متحابه سفراسی بیوکدره‌ده کائن اوستریا سفارتخانه‌سنده اجتماع ایتدکدن صکره خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری دخی برلکده بولندقری حالده طوپخانه قصر همایوننده مذاکرات صلحیه‌یه دوام ایلمشلردر .

— خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلریله دول متحابه سفراسنك بوکون طوپخانه قصر همایوننده عقد اجتماع ایده‌جکلری مستخبردر .

— برمدتدنبری طوپخانه قصر همایوننده جریان ایتمکده اولان مذاکرات صلحیه برنتیجهٔ حسنه‌یه منجر اولوب مقدمات صلحیه حقنده دولت علیهٔ عثمانیه ایله اوروپا دول معظمه‌سی میاننده ائتلاف حاصل اولدیغنی (استاندارد) غزته‌سی یازیور .

— کچن کونکی پوسته ایله آلدیغمز «تان» غزته‌سی مذاکرات صلحیه‌نك برحسن نتیجه‌یه اقتران حاصل ایتمك استعدادینی کوسترمش اولمسندن طولایی بیان ممنونیت ایلدیکی ودولت علیهٔ عثمانیه‌مزك بومسئله‌ده دخی مسالمتپرورلکنی اثباتله اوروپا صلح عمومیسنی مخاطره‌دن تخلیص ایتدیکنی درج صحیفهٔ شکران قلندیغی صره‌ده اوروپایی فورطنه‌یه طوتلمش برکمی‌یه تشبیه ایله بوندن برهفته اول سفینهٔ مذکوره جداً مخاطره‌ده اولدیغی وآفاقی مظلم بلوطلر احاطه ایتمش بولندیغی حالده اصحاب سفینه قره‌یی کوره‌رك : « مژده ! مژده ! ساحل سلامت کوروندی ! » نداریله یکدیکرینی تبریك ایلمکده اولدقلرینی بیان وبودفعه دخی اوروپا سفینه‌سنی ورطهٔ هولناکدن قورتاران ینه دولت علیه اولدیغنی مقام شکران ومحمدتده درمیان ایلمشدر .

— عموم غزته‌لر مذاکرات صلحیه‌ده حکومت سنیه‌نك اوروپا اتفاقنك تمادیسنه مساعد قرارلر اتخاذ ایتدیکندن طولایی بیان حسیات ممنونیتکارانه ایدیورلر .

— کرید اهالیٔ خرستیانیه‌سنك باب عالی جانب سامیسنه برعریضهٔ استرحامیه تقدیمیله اعصار مدیده‌دن بری سلطنت سنیه‌نك زیر جناح مستلزم الفلاحنده کمال راحت وآسودکی ایله امرار حیات ایتمکده ایکن هرنصلسه اخیراً بعض سبکمغزانا تسویلات خارجیه‌یه قاپیله‌رق برطاقم حرکات غیر مرضیه وشقاوتکارانه‌ده بولندقلری حسبیله متبوع مفخملری اولان سلطنت سنیه‌نك امنیت وتوجهی بحق منسلب اولمش ایسه‌ده بودفعه کمال ندامت وخجالتله دولت متبوعه‌لرینك آغوش عفو ومرحمتنه التجا ایتدکلرینی عرض واسترحام ایلمش اولدقلری (نایه فرایه پره‌سه) غزته‌سنده اوقونمشدر .

— روسیه دولتنك استقهولم سفیری اصالتلو موسیو زینوویف جنابلری بوکره دولت مشار الیهانك درسعادت سفارتنه تعیین ودرسعادت سفیری موسیو دونلیدوف جنابلرینك دخی موسیو ولانغارینك یرینه روما سفارتنه نقل اولندیغی پترسبورغ رسمی غزته‌سنده نشر ایدلمشدر .

— (ده‌یلی قرونقل) غزته‌سی سوق الجیش نقطهٔ نظرندن یونان حدودینك بعدما عثمانلی اردولرینه بتون بتون آچیق بولنه‌جغنی ، بناءً علیه حکومت عثمانیه نه زمان ایسترسه یونانك ایچروسنه طوغری عسکرینی سوق ایده‌بیله‌جکنی یازیور .

— المانیاده اجرا اولنه‌جغنی یازدیغمز بیوك مانوره‌لرده حاضر بولنمق اوزره طرف سلطنت سنیه‌دن دخی برقاچ ضابط اعزام بیورلمسی المانیا امپراطوری حشمتلو کیلیوم حضرتلری ذات شوکتسمات حضرت پادشاهیدن رجا والتماس ایلمش اولمغله طرف اشرف

دلو كانه‌دن بيان محظوظيت بيورلمش وياوران حضرت شهر ياريدن فريق سعادتلو فون غرميقوف پاشا حضرتلريله دها بعض امراى عسكريه‌نك اعزام بيوريله‌جغى قارشى غزته‌لرنده اوقونمشدر .

— اخيرا كريد احوالنك المش اولديغى رنك وصورت اوزرينه آميراللر خط حركتلرينى تبديله مجبور اولمشلردر . بعدازين اشقيا شدتله تعقيب اولنه‌جق و طرد وتنكيللرينه مأمور اولان عساكر مختلطه ايجابى قدر طوپى‌ده استصحاب ايليه‌جكدر . شايد اشقيا طرفندن اهالئ اسلاميه‌يه ويا اوروپا عساكرينه تعرض وقوع بوله‌جق اولور ايسه شدتله تأديبلرينه مسارعت ايديله‌جكدر .

— مأذوناً مملكتى جانبنه كيدن فرانسه سفيرى اصالتلو موسيو قانبون جنابلرينك راكب اولدقلرى واپور مارسليايه مواصلت ايتديكى صره‌ده بر چوق غزته‌جيلر مشار اليه ايله ملاقات آرزوسنده بولنمشلر ايسه‌ده هيچ بربسنى قبول ايتمامش وواپور درونده شرق مسئله‌سنه دائر اصلا مصاحباتده بولنمامشدر .

— دونكى كون پوسته ايله آلديغمز پارس غزته‌لرى مأذوناً شهر مذكورده بولنان موسيو قانبونك بارون دوقورسلك يرينه فرانسه‌نك لوندره سفارتنه تعيينى احتمالندن بحث ايديورلر . شو حالده فرانسه‌نك روما سفيرى موسيو رونسروده موسيو قانبونك يرينه درسعادت سفارتنه تعيين اولنه‌جق ايمش .

موسيو قانبونك لوندره سفارتنى آرزو ايتمسى نامزاج بولنان زوجه‌سنك موسم شتايى (نيس) شهرنده امرار ايتمسى اطبا طرفندن توصيه ايداديكندن الرى كلبور ايمش . بو صورتله موسيو قانبون قيشين لوندره‌دن بر قاچ دفعه نيسه كيدرك زوجه‌سنى زيارت ايده‌بيله‌جكدر .

— فرانسه سفيرى اصالتلو موسيو (قانبون) جنابلرى فرانسه‌يه كيدركن كريده مواصلت ايتدكلرنده عصاتك حركات خباثتكارانه‌سنى تعييب ايدوب بعد ازين بوكبى حركات مردوده‌ده بولندقلرنده صورت شديده‌ده تأديب اولنه‌جقلرينى اخطار ايتمشلردر .

— طرسوس - اطنه تيمور يولى خطنك شعباته بالتقسيم تمديدى حقنده مذكور تيمور يول شركتى طرفندن وقوعبولان استدعا اوزرينه كيفيتك مقام والاى سرعسكريله بالمخابره تجارت ونافعه نظارت جليله‌سنجه دردست تدقيق بولنديغى بوندن اول يازلمشيدى .

اشعارات سرعسكريه‌يه نظراً مجلس نافعه‌جه لازم كلان تدقيقات ايفا ايدلمكله شركت وكيلى موسيو بارون دوواندوور مجلسه جلب ايله مذاكرهٔ مصلحت ايدلدكده مومى اليه اشعار سرعسكرى‌يه توفيقاً شركتجه يورطه‌لغه بر شعبه انشاسى تعهد اولنمغله برابر شعبهٔ مذكوره‌يه جهت عسكريه‌جه تكليف ايديلان محلدن يعنى اطنه ايله سيس آره‌سنده‌كى تيمور يولك اوزرنده كائن بر نقطه‌دن باشلانه‌جق اولسه كذركاهه تصادف ايده‌جك سيحان نهرى اوزرنده بش يوز بيك فرانق قدر اقچه صرفيله جسيم بر كوپرى ياپلمسى واورالرده موجود بطاقلقك اوزرندن تيمور يول يكه‌جك حاله افراغى ايچوننده شوقدارك بر قاچ مثلى مصرف اختيار ايدلمسى لازم كلوب حكومت سنيه‌جه تمتى تأمين بيورلميان بويله كنيش بر خط اغورنده اويله مصارف كليه‌در عهد ايديله‌ميه‌جكنه مبنى مبدأ مبحوث عنهدن صرفنظرله مزبور شعبه‌يه تمديد خطى سيحان نهرينك قطع ايده‌جكى محلك جهت شرقيه‌سنده‌كى قسمنده واقع بر نقطه‌دن بدأ اولنمسى دها مناسب اوله‌جغنى واكرچه بو ايكنجى مبدأدن ياپيله‌جق شعبه ديكرينك تقريباً ايكى مثلى بر طولنده بولنه‌جقسه‌ده اراضيسى بالنسبه ازكلفتلى انشا آته مساعد بولنديغنى بيان ايتمش وبر خطك بخش ايده‌جكى فوائد تجاريه وعمرانيه‌سى طوليله متناسب اوله‌جغى كبى شعبه مبدأنك مومى اليهك تكليفى وجهله تحويلى يورطه‌لقدن ديار بكره تمديدى متصور بولنان خط اصلينك تقليل طولى محسناتنى دخى جامع بولنه‌جغنه مبنى شركتك تكليف مشروحى مجلسجه‌ده شايان قبول كورولمش ايسه‌ده بو جهتك بركره دها مقام والاى سرعسكريدن استفسارينه قرار ويرلمش ونقليات عسكريه‌نك كرك موجود اولان مرسين طرسوس اطنه خطنده وكرك يكيدن ياپيله‌جق تمديد خطيله شعبه‌لره شامل اولمق اوزره ثلث اجرتله اجرا ايدلمسى ومواقف اره‌لرنده‌كى مسافه‌لرك يكرميشر كيلومتروه‌دن زياده اولمامسى وجهت عسكريه‌دن كوستريله‌جك اوچ موقفده سوقيات عسكريه مأمورلرينه مخصوص اوطه‌لرك انشاسيله برابر بو موقفلره منحصر اولمق وايكيشر يوز مترو طولنده بولنمق اوزره رامپه‌لر تأسيس اولنمسى خصوصلرينه دخى مومى اليه موافقت ايلمسيله اولوجهله مقاوله نامه لايحه‌سنجه تعديلات وعلاوات لازمه اجرا وكشفيات قطعيه خريطه‌لرينك باب والاى سرعسكرى ايله بعد المخابره تصديق ايديله‌جكى دخى درج واملا قلنمغله برابر تكرار مقام مذكوردن مسئلهٔ مسروروده حقنده استفسار مطالعه اولنمشدر .

— امور نافعه مديرى سعادتلو حيدر بك وشهر امانتى مجلسى اعضاسندن سعادتلو كامل افندى ايله نافعه نظارتى جليله‌سى فن مشاورى عزتلو سرويچن افندى شوراى دولته كيده‌رك درسعادت ريختملرى اوزرنده ياپيله‌جق طرق جديده‌نك مذكره‌سنده حاضر بولنمشلردر .

مواد مختلفه

— پرنس (دوهوهنلوهه) نك يكنده (كيدل) ده ايمپراطور حضرتلرينك حضورينه حين قبولنده شيخوختى سببيله صوك بهار موسمنده پولتيقه عالمندن بتون بتون چكيله‌جكنى بيان ايتمش اولديغى تحقق ايلمكده‌در .

— اخيراً پارسده موسيو (فليكس فور) حضرتلرينه تقديم ايدلمش واكثر وكلا ايله كوريشمش اولان پترسبورغ شهرامينى موسيو (راتفوف روزنهوف) عودت ايتدى .

مومى اليه فرانسه رئيس حكومتنك اثناى زيارتنده اجرا اولنه‌جق شنلكلرك تداركاتيله اشتغال ايليه‌جكدر .

— آتنه قابينه‌سنك پروتستوسنه رغماً رومانيا داخلنده املاك صاحبى اولميان يونانيلرك رومانيا طوپراغنه عدم قبولى بردوامدر . بكرش قابينه‌سى اونه‌دن برى رومانيا داخلنده كندى باشلرينه بر عنصر تشكيل ايتمك تصورينى بسلمش اولان يونانيلردن ياقه‌يى قورتارمق ايچون بو تدبيرى تنسيب ايتمشدر .

رومانيا اوراق حوادثى درسعادتده جريان ايدن مذاكرات حقنده نشر ايتدكلرى مقاله‌لرده حكومت سنيهٔ عثمانيه حقنده على العموم خيرخواهانه بيان مطالعه ايديورلر .

— حدود يونانيه اردوى همايونى اركان حربيه رئيسى فريقان كرامدن سعادتلو عمر رشدى پاشا حضرتلرى دومكه‌دن حركتله قالاباقه ، قارديچه وترحاله‌يى دور وتفتيش ايدرك يكيشهره كلوب ايكى كون قالدقدن صكره غلوسه بالعزيمه اوراده بر كون اقامتله دومكه‌يه عودت ايلمشدر .

— مواقع حربيه فطوغرافلرينى اخذه مأمور بيكباشى رفعتلو حسام الدين بكك تحت رياستنده‌كى هيئت ميلونه بوغازيله منكشه وليسفاكى تپه‌لرينك رسملرينى اخذ ايتدكدن صكره چاى حصارى ، ديشقاطه وكرمنه طرفلرينه عزيمت ايتمشلردر .

— اولاد شهدا ومعلولين غزاة عساكر شاهانه منافعنه اوله‌رق بالارادهٔ سنيهٔ حضرت خلافتپناهى تأسيس ايدلمكده بولنان اعانه

سركيسنه طشره‌لردن كوندريله‌جك اشيايى مجاناً ونصف اجرتله نقل ايدن واپور وتيمور يول قومپانيه‌لرى :

مجاناً نقل ايدنلر :

ادارهٔ مخصوصه	واپور قومپانيه‌لرى
ايتاليا جنرال	واپور قومپانيه‌لرى
پاكه	واپور قومپانيه‌لرى
فره‌سينه	واپور قومپانيه‌لرى
خديويه	واپور قومپانيه‌لرى
لوئيد	واپور قومپانيه‌لرى
هامبورغده‌دوچه‌لواندلاين	واپور قومپانيه‌لرى
شرق	تيمور يول قومپانيه‌لرى
اناطولى	تيمور يول قومپانيه‌لرى
سلانيك التصاق	تيمور يول قومپانيه‌لرى

نصف اجرتله نقل ايدنلر :

مساژرى ماريتيم	واپور قومپانيه‌لرى
روسيه	واپور قومپانيه‌لرى

درسعادت ريختم شركتى ريختم رسمى الميه‌جقدر

— نوره‌قوب قصبه‌سى ساكنلرندن وتبعهٔ دولت عليه‌نك موسوى جماعتندن بوده خايم اصولاً اهتدا ايدرك « عبداه صفر » تسميه قلنمشدر .

— آلافرانغه اغستوس ابتدالرنده فرانسه دولتنك بحر سفيد دونتماسندن بر فيلو آميرال پوتيه‌نك قومانداسيله ازمير ليمانى زيارت ايده‌جكدر .

— عوام قاره‌سنده خارجيه نظارتى مستشارى موسيو (كورزون) ابهتلو دولتلو جواد پاشا حضرتلرينك سلفلرى كبى دول معظمه آميراللريله متحداً حركت ايده‌جكى مأمول قوى بولنديغنى درميان ايتمشدر .

— اردوى همايون مشيرى دولتلو ادهم پاشا حضرتلرى مواقع عسكريه‌يى دور وتفتيش بيورمقده‌درلر . عساكر شاهانه بولندقلرى فرقه‌لرده صباحلرى واقشاملرى اجراى تعليم ايليورلر . صحت اقتر پك زياده‌در . زراعت ايشلرى ايلريلمكده‌در . هر طرفده خرمنلره ختام ويرلمكده اولوب محصول پك كوزلدر .

تساليانك هيچ بر طرفنده اشقياى يونانيه‌دن اثر قالمامش ، هر طرفده اشقيا قهر وتدمير ايدلمشدر .

— روسيه سفيرى موسيو دونليدوف ايله رفيقهٔ محترمه‌سى قريباً درسعادتدن عزيمت ايده‌جكلرينه مبنى المانيا سفيرى اصالتلو زائور مايلچ جنابلرى طرفندن مشار اليه موسيو دونليدوفك شرفنه بر ضيافت كشيده قلنمش وهيئت سفرا مدعواً حاضر بولنمشدر .

— دلى يانى قابينه‌سنده بحريه نظارتنده بولنمش اولان موسيو لويديس غزته‌لرله بر طاقم مقالات نشر ايتمكده واثناى محاربه‌ده يونان دونمامسى ضابطان واركاننك نه‌قدر زورلجه معاملات اختيار وارتكاب ايلمش اولدقلرينى ، دونمانك هيچ بر ايشه يرامامش اولمسى اسبابنى ايضاح ايلمكده‌در !

ميرالاى اسمولنس دخى بريه ضابطان واركاننك مناسبتسز حركاتنه ، كندى استعفاسنك اسبابنه دائر بر خاطره نشر ايده‌جكنى سويلمشدر .

— يونانستاندن اغتنام اولنان اسلحه وجبخانه‌دن اخيراً دخى ايكى واغون يونان جبخانه‌سى صوروپجدن سلانيكه كلمشدر .

— موسقوه‌ده انعقاد ايده‌جك اولان طبى قونغره‌يه مأمور اولان اوپراتور فريق سعادتلو جميل پاشا حضرتلريله سر كيمياكر حضرت شهريارى ودرسعادت وولايات شاهانه حفظ الصحهٔ عمومى مفتشى ميرلوا سعادتلو بونغوفسكى پاشانك كله‌جك هفته ظرفنده شهر مذكوره عزيمت ايده‌جكلرى مستخبرات موثوقه‌مزدندر . مذكور قونغره‌نك اغستوس رومينك آلتنجى كونى ابتدا ايده‌جكنه نظراً مأمورين مشار اليهمك تاريخ مذكوردن چند كون اقدم عزيمت ايده‌جكلرى دركاردر .

كيدنلر وكلنلر

— كريده بولنان عساكر شاهانه قوماندانلغنه تعيين بيورلمش اولان ابهتلو دولتلو جواد پاشا حضرتلرى ادارهٔ مخصوصه‌نك « كامل پاشا » واپورينه راكباً وكريده متوجهاً درسعادتدن حركت ايتمشلردر .

مشار اليه حضرتلرينك معيتلرنده آمدئ ديوان همايون خلفاسندن سعادتلو طيار بك افندى حضرتلرى ايله مقام والاى سرعسكرى پياده دائره‌سى دردنجى شعبه مدير معاونى قائممقام عزتلو عارف وياوران حضرت شهر ياريدن سوارى بيكباشيسى رفعتلو تيمور بكلر بولنمقده ايديلر .

— شرق تيمور يوللرى مدير عموميسى موسيو غروسهولج جنابلرى بوكره مأذوناً وموقتاً مملكتى جانبنه متوجهاً حركت ايتمش وقبل الحركه سراى شوكت احتواى جناب ملوكانه‌يه عزيمت وعتبهٔ عليايه بالواسطه عرض عبوديت ايلمكله مشار اليهك شمدى‌يه قدر ابراز ايلديكى مأثر صداقتدن ونقليات عسكريه خصوصنده كوستر ديكى سعى وغيرتدن طولايى كنديسنه محظوظيت جهانقيمت حضرت پادشاهى تبليغ وتبشير بيورلمشدر .

موسيو غروسهولجك مدت غيبوبتنده قومپانيا باش مهندسى موسيو (فولوستوكر) لك وكالة مدير عموميلك وظيفه‌سنى ايفا ايده‌جكى ايشيدلمشدر .

— جمعه كونى اقشام ترنيله اسراى يونانيه‌دن بر يوزباشى تحت الحفظ يكيشهردن سلانيكه كلمشدر .

— ياوران حضرت شهر ياريدن وبحريه ميرلوالرندن سعادتلو حاجى عثمان پاشا پارطيندن درسعادته كلمشدر .

— ديون عموميه مجلس اداره اعضاسندن قوماندان برژه پارسه كيتمشدر .

— انكلتره‌نك درسعادت سفارتى جنرال قونسلوسى موسيو ژوندر سيون درسعادته كلمشدر .

— ژاپونيا دولتنك روما سفارتى اتشه ناوالى موسيو ماطرو غلوس طريقيله دومكه‌يه ، روسيه‌نك قونيه قونسلوسى لورچيسكى قونيه‌يه كيتمشلردر .

— ديون عموميه مجلس اداره رئيسى سيرونسان قيار جنابلرى لوندره‌دن درسعاته كلمشدر .

— سلطنت سنيه‌نك سيواستپول شهبندرى عزتلو ضيا بك ادرنه‌يه كيتمشدر .

— درسعادت ريختم شركتى مديرى موسيو غرانه فاملياسيله برلكده شرق سرعت قطاريله پارسه عزيمت ايلمشدر .

وفيات

— صدر اسبق خليل پاشا اولادندن وملغا مجلس والا اعضاسندن نوراه بك ارتحال داربقا ايتمشدر .

— خاصه مشير عاليسى دولتلو رؤف پاشا حضرتلرينك حرمى خانم افندى چامليجه‌ده كائن كوشكلرنده ارجعى امر جليلنه كردندادهٔ انقياد اولمش وجنازه‌سى احتفالات لازمه ايله قالديرلمشدر .

مخابرات علنيه

كركوكده متصرف پاشا حضرتلرينه — امرنامه‌لرى داخل دست تعظيم اولدى ؛ جريدهٔ عاجزانه‌مز حقنده‌كى التفاتكرزه بالخاصه عرض تشكرات ايدرز . غزته‌مزك ٣٢٦ نومرولو نسخه‌سنى تكرار تقديم ايله برابر بو بابده پوسته اداره‌سنك نظر دقتنى جلب ايلدك .

تنوسده صبرى بكه — ٣٢٧ نومرولو نسخه كوندرلدى .

ملاطيه‌ده نورى بكه — التفاتنامه‌لريله ملفوف آلندى ، قيد اجرا اولندى .

كركوكده محمد سعيد بكه — نوسال تكرار كوندرلدى ، پوسته خانه‌نك عدم انتظامنه بيان تأسف ايدرز . شكايت واقعه‌كز پوسته خانه‌يه تبليغ اولندى .

ملاطيه‌ده متصرف پاشا حضرتلرينه — امرنامه‌لرى واصل دست احترام اولدى ؛ تصحيح كيفيت اولنمشدر .

سماوه‌ده رؤف بكه — نوسال مجلد اوله‌رق كوندرلدى .

كدوسده محمد على افندى‌يه — غزته آبونه‌سى قيد اولندى .

زيتونده قائممقام صالح بك افندى‌يه — لطفنا-

مدارى وارد اولدى ، كتاب تقديم قلنشدر .
قونيه‌ده لطيف بكه — آدرسكز دكشديرلمشدر .
كاحده ثابت الدين بكه — اقدام وترجمان حقيقت وفيلز بوزك تاريخلرينه آبونه يازلدى . مطبوعاتلريله اصرارلديغكز مكتوبلو كاغدلر دردست ارسالدر .

بورسه

		ساتيم فرانق
٢٥	١١٤	شرق تيمور يوللرى تحويلاتى
٠٠	٤٤٨	تحويلات ممتازهٔ عثمانيه
٠٠	٤٨١	تحويلات ممتازهٔ كرك
٢٧	١٤	بانق عثمانى حصه سنداتى
٣٠	٣	قامبيو اسهام «
١٠	٧	اعتبار عمومى « «
		غروش
٠٠	٠٠	د . ترتيبى اسهام
٠٠	٠٠	ث « «
		ايسترلين
٠٥	٦٧	برنجى ترتيب مبدله
٧٥	٣٨	ايكنجى « «
		مسكوكات
٠٦	١٠٨	سيم مجيديه
٣٣	١٠٩	انكليز التونى
١٣	٨٧	فرانسز التونى
٣٠	٨٩	پول
٠٦	٥١	قرمبيس

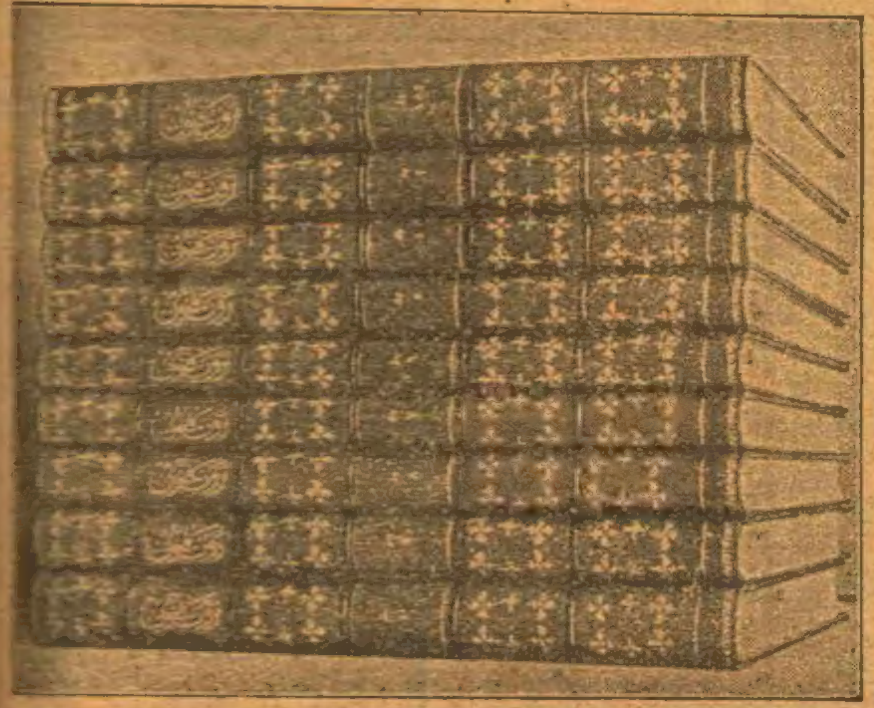
فبوس فوطوغرافخانه‌سى
Photographie Phebus

حقيقةً صنعتكارانه ونفاستپرورانه رسم چيقارتمق ايستيه‌نلرك اوغلنده دوغرى يولده كائن فبوس فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ايديكز .
فيأت معتدل — رسملر معتنا

وافيادس فوطوغرافخانه‌سى

استانبولده سركه‌جى قندوفر موقفى اتصالنده كائن تودور وافيادى افنديك فطوغرافخانه‌سى ، محترم مشتريلرندن كورديكى رغبت وحسن توجه سايه‌سنده بوكره برقات دها انبساط وتنويع ايدلمش وغايت مكمل اولمق اوزره اوروپادن بالايجاد وصولك سيستمده آلات وادوات فطوغرافيه جلبيله تزيين اولنمشدر . اهالى بلده‌مزك هرجهت آرزولرينه موافق صورتده رسملرينى چيقارمغه مساعى واقدامات جديده‌سى سايه‌سنده موفق اولوب يدى سنه دنبرو اشكال وقطعات مختلفه‌ده ترسيم ايلمش اولديغى تقريباً اون بيك عدد اشخاصك رسملرنده كوريلن نزاكت نفاست وبالخاصه جالب نظر اولان مشابهت تامه دخى بيانات مسروده‌يه بر دليل قوى عد اوله‌بيلور . مذكور فوطوغرافخانه‌ده اوتوتيپيك (Autotypie = ترسيم بالخط) فطوتيپيك (Ptototypie = ترسيم بالضيا)، (zincogravure) زنقو غرافيه (= ترسيم فى التوتيا) اصول ترسيميه‌لرى دخى كال اقدام واهتمامله تطبيق وهر سپارشك مدت قليله ظرفنده وهون فئاتله اجرا اولنقده اولديغى اعلان وتوصيه اولنور .

ثروت فنون قوللكسيونى



غزته‌مز پكن شباط نهايتنده التنجى اون ايكنجى جلدينى اكمال ايلمشدر . شو مدت ظرفنده جرى ١٦ صحيفه‌لى ٢٢٤ ومرى ٢٤ صحيفه‌لى ٨٨ كه جمعاً ٣١٢ نسخه نشر اولنمش بولنيوركه هيئت مجموعه‌سى ايكيبك پارچه‌يى متجاوز انواع تصاوير لطيفه‌يى وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبيه وفنيه‌يى ، تراجم احوالى ، يكرمى‌يى متجاوز مكمل رومانى احتوا ايلر ، قوللكسيونى باشلى باشنه حقيقةً مكمل بركتبخانه ديمكدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تكميلندن اليوم‌الى قدر طاقم موجوددر ، بونلر بالاده رسمى كوريلديكى صورتده مكملاً مجلد اوله‌رق صاتيليور ، هر سنه‌لكى مجلد ١٦٠ واجرا ١٣٠ غروشه اولوب طشره‌يه پوسته اجرتى آلنمقسزين كوندريلير . آرزو ايدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آيرى آيرى دخى صاتيليور . تأمينات ويرلديكى حالده جلدلر كاملاً تسليم قلنه‌رق بدلى مقسطاً دخى استيفا اولنور .
مرجعى باب عالى جاده‌سنده ٧٨ نومرولو اداره‌خانه‌مز مخصوصدر .

نوسال ثروت فنون

اعلان ايلديكمز اوزره نوسال نشر اولندى ، مندرجات وتصاويرى بروجه آتيدر

[١٣١٣] سنه‌سى تقويمى
ايام وليالئ مباركه
سنه‌لر ، مبادئ فصول ، خسوف وكسوف
ايام معززهٔ عثمانيه
دول معظمه حكمدارانى ، مع تصاوير حكمداران
اوروپا دولتلرى ، مع تصاوير حكمداران
دول سائره و مذاهب
برسنه‌لك بورسه خلاصه‌سى
فائده‌لى جدوللر

مصور ثروت فنون
بوسنه‌كى اختراعات وكشفيات
سال ادبى (جناب شهاب الدين بك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانيه
مشاهير سال
مؤسسات مدنيه وفنيه
مشاهير رجال عثمانيه
مشاهير محررين عثمانيه

نوساله مندرج رسملر
(مجموعى ١٠١ عدددر)

دول معظمه حكمدارانى وزوجه‌لرى — دول اوروپائيه حكمدارانى وزوجه‌لرى — اثر سنيهٔ حجازيه — صرهٔ همايون — جيدهٔ الابلى — ادرنه مكتبى — ديون عموميه — پارسوى كبير هيئتى — سلانيك التصاق خطنده كوپرى — بوغاز — قونيه موقفى — خواجه نصرالدينك تربه‌سى — دنيانك كوپريسى — شامده جامع كبير تعميراتى — درسعادت ريحتى — پرنس فردينان وعائله‌لرى — پالوه اسقلاى — مسافهٔ فوطوغرافيه — مظفرالدين شاه — پرنس فردينان — چار ايكنجى نيقولا — تاج — كليسا — ايمپراطور فرانسوا ژوزف — آمريقا رئيسى — قره طاغ خارجيه ناظرى پرنس دهايل وزوجه‌سى — جيمسون — رونتكن وچانطه — حبش قرالى وزوجه‌سى — نانسن — پشته سركيسنه عائد درت رسم — برلين سركيسى — دمير قپو قنالى — يكى واپور — يكى تراموای .
دولتلو توفيق پاشا — دولتلو عطاءالله پاشا — دولتلو ذهنى پاشا — سعادتلو جوربجى پاشا — ارمنى پطريق افندى — پارطوغميوس افندى — شاه مغفور ناصرالدين — ابن توپى — مرحوم درويش پاشا — مرحوم غالب بك — مرحوم نصرت پاشا — مرحوم سليمان سودى افندى — مرحوم جلال بك — مرحوم حسين رمزى بك — مرحوم عزيز افندى — مرحوم ضيا بك — مرحوم عدنان بك — مرحوم حسن پاشا — مرحوم ثابت پاشا — مرحوم رشاد افندى — مرحوم خاكى افندى — ژول سيمون — غونقور — لوبانوف — ترغنو — بارون هيرش — موسيو هومان — ماسه‌نو — دوقتور فوول — پرنس بابترغ — آرسه‌ن هوساى —
[مشاهير محررين عثمانيه] عطوفتلو احمد مدحت افندى — عطوفتلو اكرم بك — عطوفتلو عبدالحق حامد بك — سعادتلو شمس الدين سامى بك — شاعر صفا بك .
٦ درسعادتده ولايانده ٨ ومجلدى ولايانده ١٢ غروشدر . ولايتدن پول قبول اولنور .

اعلان

تقريضات

استاد محترم عطوفتلو اكرم بك افندى حضرتلرينك برچوق حكم ادبيه و حقايق لسانيه وعلميه‌يى حاوى اوله‌رق بالاده‌كى عنوان ايله اخيراً ساحه‌آراى انتشار اولان اثر عاليلرى دخى اداره خانه‌مزدن طاغيدلمقده‌در . فيأتى اوچ بچق غروشدر . طشره ايچون يكرمى پاره پوسته اجرتى ضم ايدبلير وپول قبول اولنور .

ناقل

آوروپا مشاهير محررينى ميانده آثارى لذتله اوقونانلردن ژول قلارتى ، بورژه ، موزه‌رو كبى ارباب قلمك آثارندن منتخب اوله‌رق وجوده كتيريلن بو كتاب عشاقى زاده خالد ضيا بك طرفندن ترجمه ومطبعه‌مز واسطه‌سيله طبع اولنمشدر . ٥ غروش فيأتله مطبعه‌مزده وكتابجيلرده صاتلقده‌در . طشره‌دن ارزو ايدن ذواتك التى غروشلق پوسته پولى ارسال ايدرلرسه درحال كوندريلور .

كوچك فقره‌لر

محررى : احمد احسان

ملى رومان مطالعه‌سى اليوم مشتاقان آثار نفيسه ميانده پك مقبول بر مشغوليت صره‌سنه كچمشدر ، نظر تحسينه مظهر اولمش ملى رومانلرك بر نوع نمونه‌سى بولنمقدن اولمق اوزره يازلمش بش قدر حكايه‌جكدن متشكل بولنمق اوزره محرر احسان بكك « كوچك فقره‌لر » عنوانيله نشر ايتديكى شو اثر حقيقةً پك لطيفدر . فقره‌لرك جمله‌سنده تهذيب اخلاق وتوسيع معلوماته خادم مآلى شيلر اولديغندن مكتب چوجقلرينه نافع بر قرائت كتابى يرينه كچر . فيأتى ٢ غروش اولوب طشره‌دن يوز پاره آلنور .

آسياى شرقى‌يه سياحت

محررى : احمد احسان

بر ترك سياحنك استانبولدن حركتله مشرق اقصايه وقوعبولان سياحتنده‌كى مشهوداتى حاوى مكتوبلردن متشكل لطيف بر سياحتنامه‌در . بش غروش فيأتله مطبعه‌مزده صاتلمقده‌در . طشره‌دن پوسته اجرتى آلنمز . سياحتك اليوم عالم مدنيتده طوتديغى موقع مهم نظر اعتباره آلنه‌رق قارئينه فكر سياحتى تلقين ايچون يازلمش اولان اشبو اثر روسيه ايله سبريا قطعهٔ جسيمه‌سنك بر جغرافياسى دخى عد اولنه‌بيلير .

سيئهٔ تسامح

هنوز مكتبده تحصيل ابتدائى ايله مشغول اولديغى حالده مؤلفلك داعيه‌سنه دوشوب آجى عاقبتلره اوغرايانلرى متنبه ايتمك اوزره غايت لطيف ومضحك صورتده يازلمش بر لطيف حكايه‌در . محررى نابى زاده ناظم بك جداً ابراز آثار مهارت ايتمشدر . فيأتى ٢ غروشدر . طشره‌دن پوسته اجرتى آلنمز .

فنى اكلنجه‌لر

محررى : احمد احسان

وقتى خوش كچيرمك ايچون ترتيب اولنمش بر طاقم فنى تجربه‌لرك صور اجراسنى مشعر اولان بو كتابجق يالكز قرق پاره‌در . طشره‌يه ٥٠ پاره‌يه ارسال اولنور . صحبت ايتمك اوزره بر يرده طوپلانان ارباب ذوق هم اكلنمك هم مستفيد اولمق اوزره اويونلر اجرا ايتمك استرسه اشبو رساله‌جكى مطالعه ايتمليدر .

تكمى چيفتمى

محررى : احمد احسان

فرانسه مشاهير حكايه نويسانندن واقاده‌ى اعضاسندن ءلكساندر دوما زاده طرفندن ، رومانلرك طرز تحرير اخيرى دائره‌سنده الك صوك اوله‌رق يازلمش ومشهور مصور (فيغارو) غزته‌سنه تفرقه ايدلمش اولان بو لطيف حكايه‌جك اصلنده‌كى رسمله مزين اوله‌رق ترجمه و نشر اولندى ، حقيقةً سلاست افاده وحسن ترتيبله آثار نفيسه‌دن معدوددر ، ٣٠ پاره فيأتله صاتيليور ، طشره‌يه بر غروشدر .

برقادينك روزنامه‌سى

فرانسه انجمن دانشى اعضاسندن بولنوركن اخيراً وفات ايدن اوقتاو فويه‌نك اشهر آثارندن اولوب احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنان بو رومان يدى غروش فيأتله صاتيليور . طشره‌دن پوسته اجرتى آلنمز . اوقتاو فويه تركجه‌يه مترجم « بر فقير دليقانلى حكايه‌سى » وسائره كبى حقيقةً رغبت عموميه مظهر اولمش اثارله مشتهر ومتفرد ارباب قلمدن ايدى . فرانسه‌ده آثارينه كعب نادرهٔ نفيسه نظريله باقارلر حتى بر قادينك روزنامه‌سى رومانى مشار اليهك كليات ميانده حسن افاده ومحافظهٔ اداب ايله الك زياده شهرتله ياد ولنور .

خرسز قادين

مؤلف مشهور ژورژ اونه‌نك آثار لطيفه‌سندن اولان بو كوچك روماجق احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنوب نشر ايدلمشدر . فيأتى ٥٠ پاره‌در . اثر غايت لطيفدر . طشره‌دن آرزو ايدنلر ايچون پوسته اجرتى آلنمز . مشهور مصور فيغارو غزته‌سندن مترجم اولان خرسز قادين ، اونه‌نك آثار موجوده‌سى ميانده كوچوكلكيله برابر بيوك موقع طوتمقده‌در .

تحف برخانه

مترجمى : احمد احسان

اوروپا مشاهير حكايه نويسانى ميانده غايت مفصله اثر يازمقله تفرد ايتمش اولان مشهور پول دوقوقله آثارندن اولان بو رومان كوزل كاغد اوزرينه نفيس صورتده طبع اتمش ويدى غروش فيأتله مطبعه‌مزده وهر كتابجيده صاتلقده‌در . طشره‌دن آرزو ايدنلر جلده ايكى غروش پوسته اجرتى علاوه ايتمليدر .

كولّه

غايت مضحك و تحف اولان شو حكايه‌جك خواهشكر نشاط و نشئه اولانلره بالخاصه توصيه اولنور نسخه‌سى ٤٠ پاره‌در . طشره‌يه التى پاره‌يه ارسال اولنور .

پوسته‌جى

احمد احسان بكك آثارندن اولان بومينى مينى حكايه‌جك دخى اوقويانلرى چوق كولديرر . فيأتى ٢٠ پاره‌در . طشره‌يه اوتوز پاره‌يه ارسال اولنور .